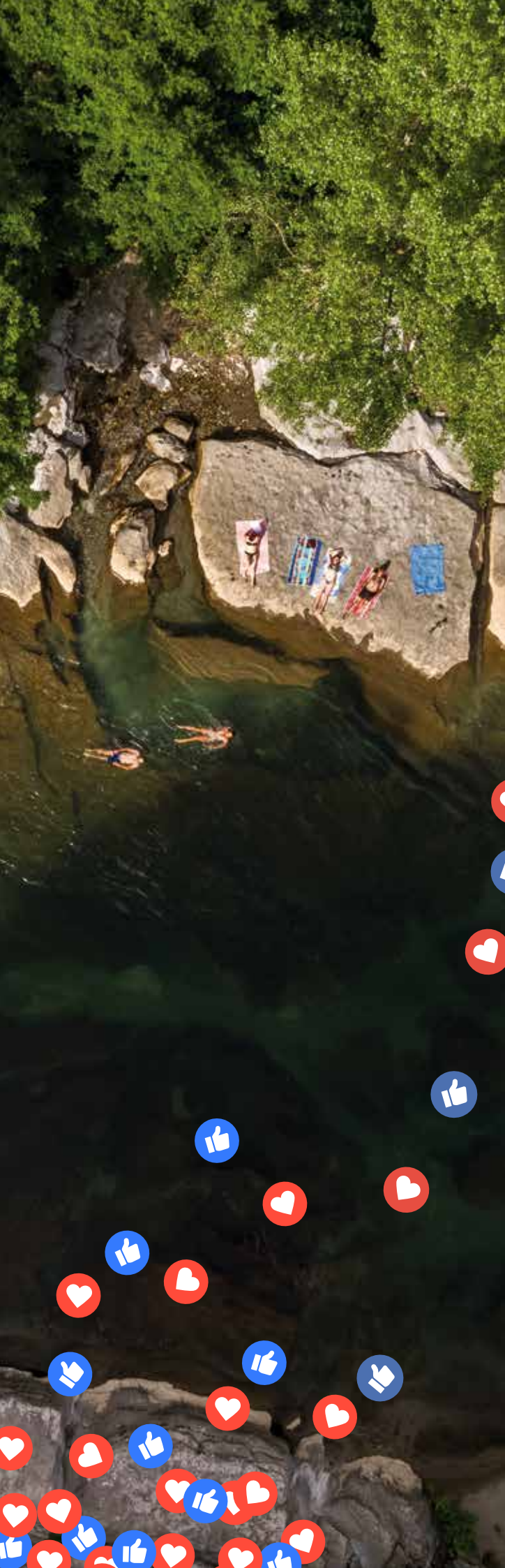


# C-Sud Cévennes

CIRQUE DE NAVACELLES - MONT AIGOUAL - GORGES DE L'HÉRAULT





## Contactez-nous

[www.sudcevennes.com](http://www.sudcevennes.com) | [tourisme@sudcevennes.com](mailto:tourisme@sudcevennes.com)



## Crédits photos

- A. Iracane p46
- Anne Duclos p14, 39
- Anthony Alliès p2, 20, 25, 26, 28, 30, 40, 43, 44, 48, 54, 56, 57, 59, 64
- Arnaud Bouissou p10
- Arne Schröter p36, 58
- Bertrand Van Peteghen p47
- Cédric Pioch p32, 35
- Céline Pialot p45, 46, 49
- Florian Molina p34
- Gaël Karczewski pour le Parc national des Cévennes p11
- Gard Tourisme p22, 51
- Hélène Calmet p48
- Jean Claude Azria p53
- Jean Claude Wolles p31
- Julien Pannetier pour Zeppelin p3, 34, 51, 61
- Offices de Tourisme Cévennes & Navacelles p50
- Mairie de Lasalle p47
- Marie Hélène Benefice p42
- Météosite p18
- Michel Monnot p31
- Musée de la soie p31
- Nelly Carel p36
- Nicolas Castets p8, 15
- Olivier Octobre p27, 38
- RMN/Musée du Louvre p49
- Sandrine Lagasse couverture, p38
- Syndicat Mixte Grand Site Cirque de Navacelles p2
- Virginie Govignon p6, 13, 16, 21, 35, 37, 39, 47, 62, 63
- Vivalto p46

## Contribution

Conception, cartographie et mise en page : G. Demouy pour OT C&N  
 Contributeurs : T. Sauvé pour OT CM & D. Malaga pour OT MACC  
 Impression : Imprimerie Maraval.  
 Ce magazine est imprimé à 15 000 exemplaires sur du papier certifié PEFC 100%



# édito

Du Mont Aigoual au Cirque de Navacelles en passant par les Gorges de l'Hérault et les vallées cévenoles, venez vous ressourcer entre Causses et Cévennes.

Canoë, spéléo, randonnée, vélo... des centaines de kilomètres de sentiers balisés feront la joie des familles ainsi que des sportifs à la recherche de grands espaces et de paysages à couper le souffle.

Découvrez des plaisirs gustatifs grâce aux vins du Languedoc, oignons doux, pèlardons et châtaigne des Cévennes. Une cuisine de terroir au goût de produits authentiques choyés par les hommes et les femmes qui font ce pays.

Prenez le temps de flâner dans nos nombreux villages où le temps semble suspendu.

Il y a tant d'expériences à vivre ici !

Nous vous donnons rendez-vous dans nos Offices de Tourisme, pour organiser vos journées, vos soirées, vos séjours.  
 Bienvenue en Sud Cévennes !

*From the Hérault gorges to the top of Mont Aigoual, through the Cirque de Navacelles and the valleys of the Cévennes, discover an exceptional heritage, breathe in the scents of nature, enjoy some unique local delicacies, and practice your favourite activity surrounded by breathtaking landscapes. Welcome to South Cévennes !*

*Von den Hérault-Schluchten bis zum Gipfel des Mont Aigoual, durch den Cirque de Navacelles und die Täler der Cévennes, entdecken Sie ein außergewöhnliches Erbe, atmen Sie die Düfte der Natur ein, genießen Sie gute lokale Produkte, und treiben Sie Sport inmitten der Natur.*



### Office de Tourisme Cévennes & Navacelles

Au Vigan  
 Place du marché  
 30120 LE VIGAN  
 +33(0) 4 67 81 01 72

Au Cirque de Navacelles  
 Maison du Grand Site de France  
 Les Belvédères de Blandas  
 30770 BLANDAS  
 +33(0) 9 62 64 35 10



### Office de Tourisme Mont Aigoual Causses Cévennes

À Valleraugue  
 Route de l'Aigoual  
 7, quartier des Horts  
 30570 VALLERAUGUE  
 +33(0) 4 67 64 82 15

Au Col de La Serreyrède  
 Maison de l'Aigoual  
 30570 L'ESPEROU  
 +33(0) 4 67 82 64 67



### Office de Tourisme Cévennes Méditerranée

À St André de Valborgne  
 Les quais  
 30940 ST ANDRE DE VALBORGNE  
 +33(0) 4 66 60 32 11

À Ganges  
 26 avenue Pasteur  
 34190 GANGES  
 +33(0) 4 67 73 00 56

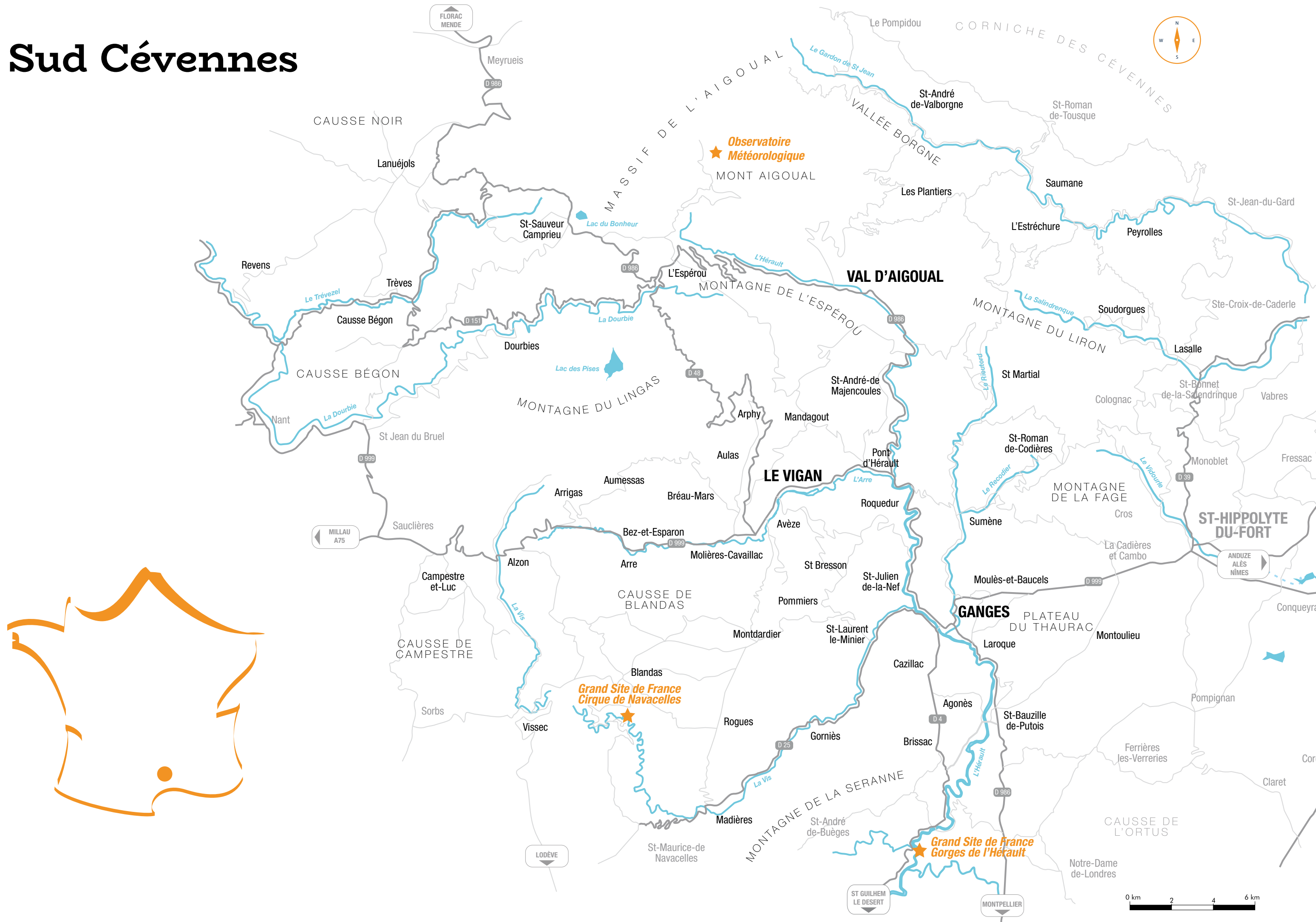
À Lasalle  
 83 rue de la place  
 30460 LASALLE  
 +33(0) 4 66 85 27 27



NOS HORAIRES



# Sud Cévennes





RANDONNEZ EN SUD CEVENNES AVEC LES

# Cartoquides



1 400 KM DE CHEMINS BALISÉS



EN VENTE DANS  
LES OFFICES DE TOURISME DU SUD CEVENNES

## Sommaire

- 3 Édito
- 4 Carte du Sud Cévennes

un patrimoine d'exception

- 10 Un territoire protégé
- 11 Le Parc national des Cévennes
- 12 La Perle du Causse
- 14 Les Moulins de la Foux
- 15 Les Belvédères de Blandas
- 16 Aumessas
- 18 Le Phare de la Méditerranée
- 20 L'Aigoual, une forêt d'exception
- 21 Le Lac des Pises et son ciel étoilé
- 22 Dourbies
- 24 Les Gorges de l'Hérault
- 26 La Grotte des Demoiselles
- 27 Saint-Etienne d'Issensac
- 28 Laroque
- 30 Avec soie...

# 32



terre de plaisirs

- 56 Plaisirs de printemps
- 57 Plaisirs d'été
- 58 Plaisirs d'automne
- 59 Plaisirs d'hiver
- 60 #sudcevennes vu par les instagrammeurs
- 62 Manifeste pour un tourisme responsable

# 8



sous le regard de...

- 34 Le Sud Cévennes vu par les photographes
- 40 10 expériences à partager...

un moment avec...

- 42 ... Deborah : Un lundi à Lasalle
- 43 ... Thomas : Canoë & vins
- 44 ... Matthieu : Le col de Mouzoules
- 45 ... Fanny : Les 4000 marches
- 46 Les temps forts en Sud Cévennes...

instants saveurs

- 51 Les produits locaux
- 52 La châtaigne

# 54

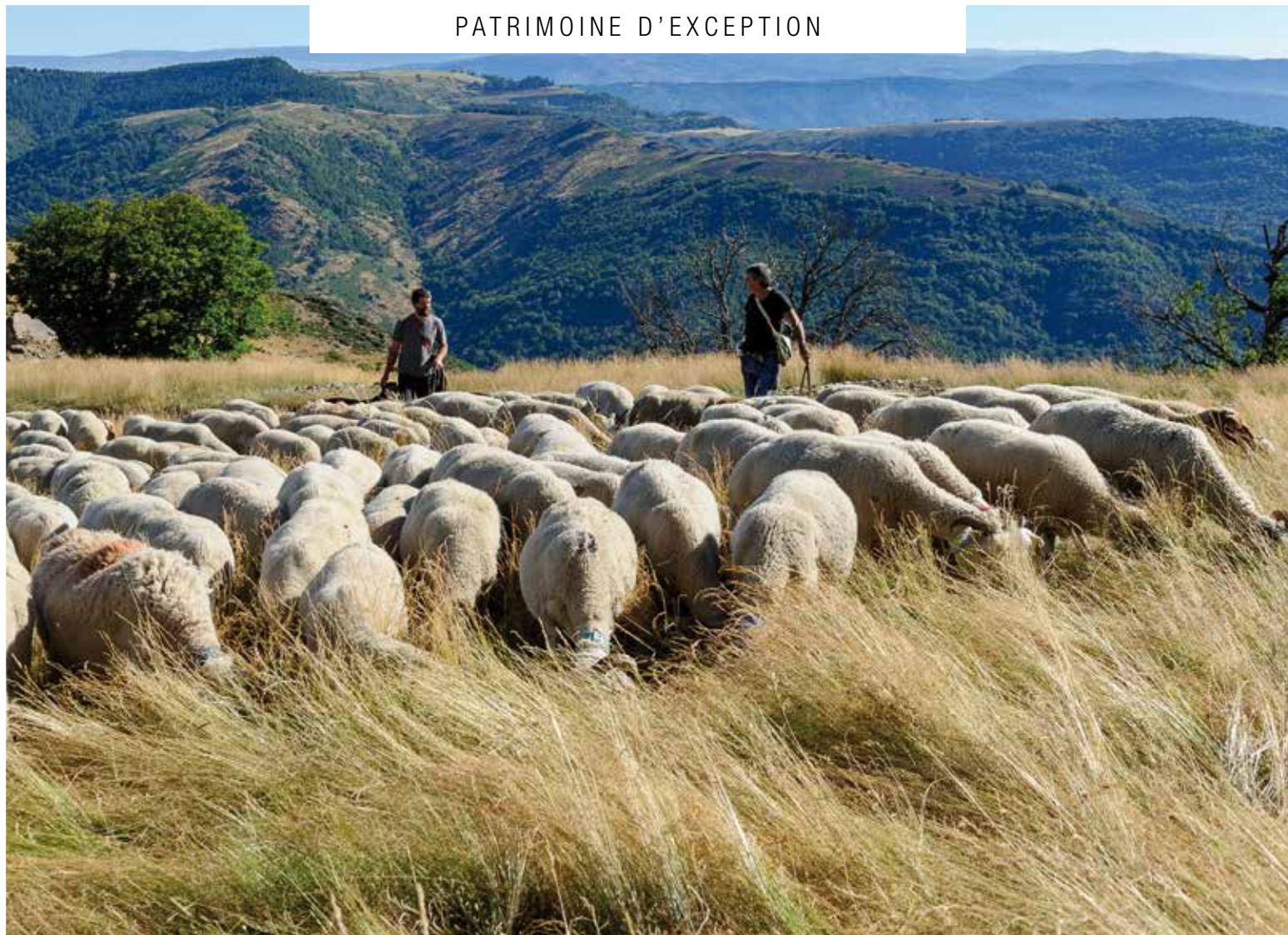






un patrimoine  
d'exception





## Un territoire protégé

Les Causses et les Cévennes sont inscrits depuis 2011 sur la liste du Patrimoine mondial de l'Unesco au titre de "Paysages culturels de l'agro-pastoralisme méditerranéen".

**C**e vaste territoire d'une surface d'environ 3000 km<sup>2</sup> s'étend sur quatre départements : la Lozère, le Gard, l'Aveyron et l'Hérault et présente, dans un cadre naturel grandiose, une diversité de paysages méditerranéens façonnés par l'homme depuis des millénaires.

Plateaux calcaires des grands causses entaillés par des gorges ou des vallées cévenoles, relief tourmenté des Cévennes schisteuses : pour le visiteur, c'est une diversité d'images magiques nées de l'empreinte de la roche et aussi de la domestication de cette nature exceptionnelle par les paysans locaux, cévenols ou caussenards, qui pratiquent de tout temps l'agro-pastoralisme.

Dans cet espace totalement préservé, partiellement couvert par le Parc national des Cévennes et le Parc Naturel Régional des Grands Causses, le visiteur se ressource et découvre les mille facettes d'un territoire unique dans l'arc méditerranéen.

*A protected area. The Causses and the Cévennes have been inscribed on the Unesco World Heritage List since 2011 as "cultural landscapes of Mediterranean agro-pastoralism". This vast territory extends over four departments and presents, in a grandiose natural setting, a diversity of Mediterranean landscapes shaped by man for millennia.*

*Ein geschütztes Gebiet. Die Causses und die Cévennes stehen seit 2011 als «Kulturlandschaften des mediterranen agro-pastoralen Lebens» auf der Liste des Unesco-Welterbes. Dieses riesige Gebiet erstreckt sich über vier Departements und präsentiert in einer grandiosen Naturkulisse eine Vielfalt von mediterranen Landschaften durch den Menschen seit Jahrtausenden geformten Landschaften.*

## Le Parc national des Cévennes

Créé en 1970, le Parc national des Cévennes est l'un des onze parcs nationaux de France. Ce joyau de nature se compose d'un cœur, espace remarquable protégé et réglementé, et d'une aire d'adhésion.

**D**es hautes terres granitiques du Mont Lozère aux majestueuses forêts de l'Aigoual, des vastes plateaux calcaires du causse Méjean entaillés des spectaculaires Gorges du Tarn et de la Jonte aux serres et valats des Cévennes schisteuses : vous vous émerveillerez devant des paysages somptueux !

La richesse du Parc repose sur la variété des milieux naturels qui abritent un grand nombre d'espèces : peut-être aurez-vous la chance d'observer des plantes rares comme le sabot de Vénus, d'assister à l'envol d'un vautour fauve ou de croiser la route d'un castor ?

Et comment ne pas tomber sous le charme d'une architecture traditionnelle magnifiquement préservée ?

Découvrez ses magnifiques paysages à pied, avec un âne, à cheval, en vélo.

*The Cévennes National Park, founded in 1970, is one of ten French national parks. This jewel of nature consists of a heart, a remarkable protected and regulated space and a members' area.*

*Der Nationalpark der Cévennes, 1970 gegründet, ist einer von zehn französischen Nationalparks. Dieses Juwel der Natur besteht aus einem Herz, einem bemerkenswerten geschützten und regulierten Raum und aus einem Mitgliederbereich.*



## La perle du Causse

Niché au cœur des gorges de la Vis, qui entaillent les causses de Blandas et du Larzac, le Grand Site de France du Cirque de Navacelles est une singulière curiosité géologique.

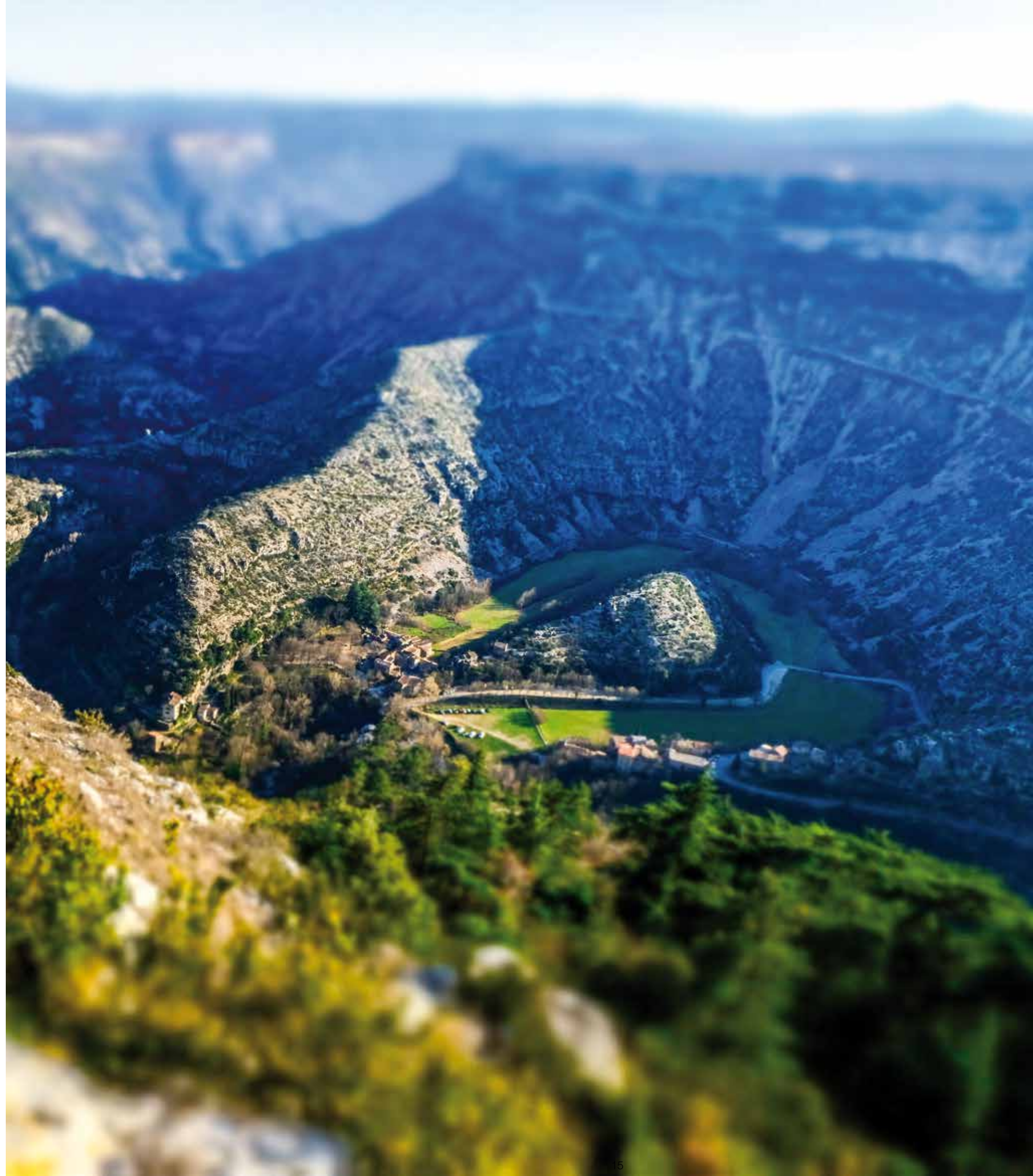
**D'**une profondeur de 300 mètres, il résulte de l'abandon d'un méandre de la Vis qui s'est ouvert un tracé plus direct en créant une cascade de 8 mètres de haut.

L'émotion qu'offre la découverte de ce site réside aussi bien dans la beauté verdoyante du cirque lui-même que dans son approche avec la traversée des vastes étendues caussenardes, hauts plateaux calcaires où l'eau se fait rare.

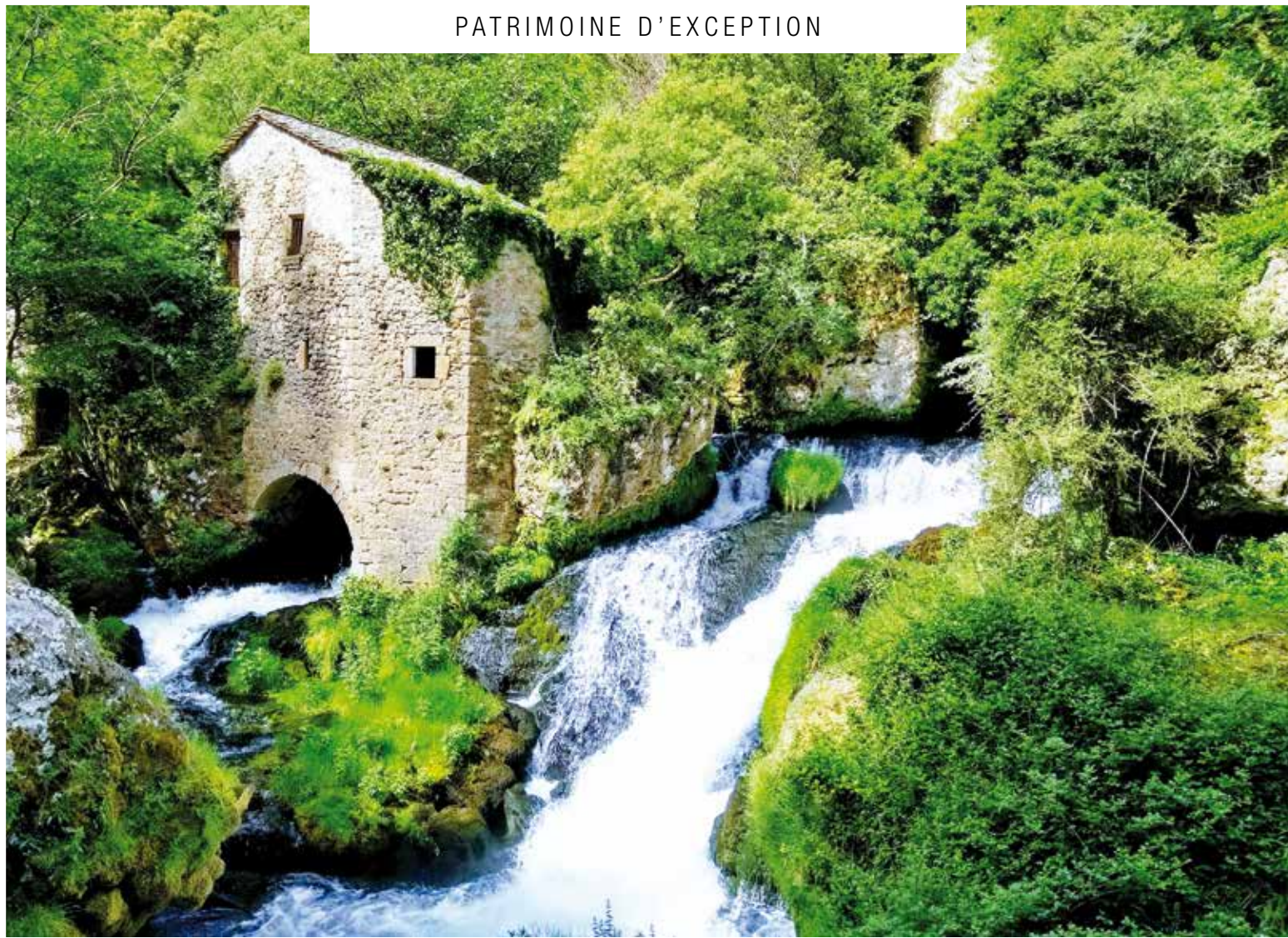
Œuvre conjointe de l'homme et la Nature, l'une a usé de toute sa puissance pour sculpter la matière et façonner les grandes lignes géologiques du site ; l'autre a patiemment réalisé les "finitions" : îlots bâtis, routes, ponts et chemins, murets portant les terrasses, au prix d'un laborieux travail d'aménagement des pentes.

*The pearl of the Causse. Nestled in the heart of the gorges of the Vis, the Cirque de Navacelles is an ecological and geological wonder. Three hundred meters deep, and almost as wide, it is a dried-up river bed, left as the Vis forged a more direct route through the landscape, creating an eight meter waterfall in the process.*

*Die Perle der Causse. Der Cirque de Navacelles, Grand Site de France, ist ein einzigartiges geologisches Kuriosum eingebettet in dem Herz der Schluchten der Vis, die sich in die Causses von Blandas und Larzac durchschneidet. Mit einer Tiefe von 300 Metern resultiert sie aus die Aufgabe eines Mäanders der Vis, der einen direkteren Weg eröffnete, indem er einen 8 Meter hohen Wasserfall schuf.*







## Les Moulins de la Foux

La résurgence de la Foux est un endroit très agréable à visiter en été pour sa fraîcheur et son abondance en eau, et en hiver pour son décor féerique de givre.

La Vis, rivière labellisée « Rivière en bon état » par l'agence de l'eau Rhône Méditerranée Corse, prend sa source un peu en dessous du col des Tempêtes dans le massif du Lingas, puis se dirige vers le plateau calcaire du causse où elle a creusé un canyon de près de 27 km de long et 800 m de large d'un rebord du plateau à l'autre.

Elle abandonne son cours aérien après le village d'Alzon pour resurgir en une spectaculaire cascade en amont du Cirque de Navacelles : c'est la résurgence de la Vis, la Foux.

Son débit de 3m<sup>3</sup> par seconde fut utilisé très tôt par l'homme puisqu'un manuscrit de l'an 1097 évoque la présence d'un moulin à eau sur ce site.

Les moulins actuels, rénovés, ont été construits au XVII<sup>ème</sup> siècle; ils ont cessé de fonctionner après les dommages subis lors des terribles crues de 1907. Ils abritent une exposition permanente et libre d'accès.

*The watermills of La Foux. The Vis takes its source in the Lingas massif then heads towards the limestone plateau where it dug a canyon nearly 27 km long and 800 m wide. After the village of Alzon, it disappears underground only to reappear in a spectacular waterfall upstream from the Cirque de Navacelles: it is the resurgence of the Vis, «la Foux». Its flow rate of 3m<sup>3</sup> / second was used very early by humans and a manuscript from 1097 mentions the presence of a water mill. The current mills, built in the 17th century, have been renovated. They ceased to function after damages suffered during a terrible flood in 1907. They house a permanent exhibition with free access.*

*Die Wassermühlen von La Foux. Das Wiederaufleben des Flusses la Vis «la Foux» ist ein sehr angenehmer Ort. Im Sommer wegen seiner Frische und seinen Wasserreichtum und im Winter für sein magisches frostiges Dekor. Die heutigen, renovierten Mühlen stammen aus dem 17. Jahrhundert und wurden nach den Schäden des schrecklichen Hochwassers von 1907 stillgelegt. Sie beherbergen eine permanente und frei zugängliche Ausstellung.*

## Les Belvédères de Blandas

Ce sentier va vous accompagner jusqu'au bord de la falaise en suivant les courbes du relief.

La Maison du Grand Site de France est le point d'entrée des Belvédères de Blandas. Lieu d'interprétation et de compréhension du Cirque de Navacelles et des paysages caussenards, c'est depuis les belvédères que s'appréhende au mieux cette curiosité géomorphologique.

Conçu pour se fondre dans l'environnement, le cheminement d'un belvédère à un autre constitue une balade agréable et semi-ombragée. Des panneaux d'interprétation et une maquette du site rendent lisibles les panoramas époustouflants.

La Maison du Grand Site accueille un espace scénographique et une salle de vidéo projection qui révèlent un univers dissimulé. Celui du monde souterrain et de ses richesses connues depuis 6000 ans.

*The Belvédères de Blandas. It is from those lookouts that the geomorphological curiosity that is the Cirque de Navacelles is best understood. The Maison du Grand Site is designed to blend in with the surroundings, and walking from one belvedere to another is a pleasant, semi-shaded stroll. The building hosts a scenographic space and a video projection room which reveal a whole hidden universe not perceived outside : that of the underground world and its riches known for 6000 years.*

*Die Belvederes von Blandas. Dieser Weg führt Sie an den Rand der Klippe, Cirque de Navacelles, und folgt den Kurven des Relief. Von den Aussichtspunkten aus kann man am besten diese geomorphologische Kuriosität verstehen. Vor Ort empfängt das Maison du Grand Site, neben einem Restaurant, einen szenografischen Raum und einen Raum der Videoprojektion, die ein ganzes Universum offenbaren, den seit 6.000 Jahren bekannten Unterwelt und ihrer Reichtümer.*





## Aumessas

Ce village, labellisé “Village de caractère”, est composé de plusieurs hameaux et quartiers avec un habitat typique en granit et en schiste.

La commune est traversée par deux torrents : l'Albagne et le Bavezon. Les deux se rejoignent pour former une rivière qui se jette dans l'Arre au niveau du lieu-dit « Les Trois Ponts », un point de baignade aménagé très apprécié l'été. Le village, bâti en amphithéâtre, est formé de quartiers séparés les uns des autres.

Plusieurs époques ont façonné le village : les guerres de Religion (XVI<sup>ème</sup>-XVII<sup>ème</sup> siècles), l'épopée de la sériciculture (XVII<sup>ème</sup>-XIX<sup>ème</sup> siècles) et la construction de la voie de chemin de fer (fin XIX<sup>ème</sup>).

Grâce à ces rivières, l'eau est omniprésente à Aumessas. Chaque hameau et chaque quartier disposent d'une fontaine. Au XVII<sup>ème</sup> siècle, deux moulins bladiers et un moulin à foulons profitent de l'eau des rivières comme force motrice. Aujourd'hui, l'eau irrigue les vergers, les potagers et permet un fleurissement abondant, reconnu dans le concours des villages fleuris.

Riche de ses traditions d'échange et de négoce, le village offre un patrimoine ancien avec ses belles demeures de négociants, ses porches ou « passages voûtés » et ses calades fleuries.

Aujourd'hui, la commune s'appuie sur son patrimoine bâti et s'attache à le faire revivre : le café, la salle des fêtes, l'agence postale et la bibliothèque sont installés dans des anciens locaux ferroviaires. Le logement de la cure est transformé en salle d'exposition et sert de cadre pour les Journées des Métiers d'Art en novembre.

Aumessas attire par son cadre naturel, son patrimoine valorisé et sa qualité de vie.

### Les points d'intérêts :

L'ancienne gare : Aumessas était la seule station de la ligne où pouvaient se croiser les trains venant du Vigan et de Tournemire. La station est aujourd'hui reconvertie en une salle des fêtes et un café. Un espace jeux de plein air occupe l'ancien quai de déchargement.

La Place : ce quartier qui correspond au noyau médiéval du village, était autrefois dénommé « Le Fort ». Les passages voûtés ou porches enserrent les maisons autour de l'église en demi circulaire.

Le Viaduc : édifié de 1888 à 1896, cet ouvrage d'art remarquable a été construit pour la voie ferrée de la ligne Le Vigan / Tournemire.

Le Caladon : à l'époque médiévale, une importante forteresse implantée sur l'éperon rocheux du Caladon assure la sécurité des vallées. Elle est abandonnée après la croisade contre les Albigeois.

*The village of Aumessas is made up of several hamlets and districts with a typical granite and shale habitat. Part of the town is located in the Cévennes National Park. The church and the temple symbolize the presence of the 2 religions. The village is at the heart of a Protestant country which has survived despite more than a century of repressive wars.*

*Aumessas wurde in einem Amphitheater gebaut und besteht aus mehreren Weilern und Ortsteilen mit typischen Häusern aus Granit und Schiefer. Jeder Weiler, jede Nachbarschaft hat einen Springbrunnen. Das Wasser bewässert Obst- und Gemüsegärten und ermöglicht eine üppige Blütenpracht, die im Wettbewerb der Blumendörfer anerkannt wird. Mehrere Epochen haben das Dorf geprägt: die Religionskriege (16.-17. Jahrhundert), das Epos der Serikultur (17.-19. Jahrhundert) und die Konstruktion des Eisenbahn (spätes 19. Jahrhundert) mit einem bemerkenswerten Viadukt. Heute baut die Gemeinde auf ihr bauliches Erbe und versucht, es wiederzubeleben: Café, Gemeindesaal, Post und Bibliothek sind in ehemaligen Bahngebäuden untergebracht, die Unterkunft des Pfarrers wird in einen Ausstellungsraum umgewandelt und dient im November als Kulisse für die Journées des Métiers d'Art.*





## Le Phare de la Méditerranée

La forteresse culmine à 1567m d'altitude, avec un panorama incomparable qui vaut à l'Aigoual son titre de Phare de la Méditerranée.

**D**epuis sa tour, il est possible par temps clair d'apercevoir les trois quarts de la France. Le panorama est exceptionnel et la vue s'étend des Alpes aux Pyrénées, du Puy de Sancy à la Méditerranée. C'est le plus haut sommet du Gard.

Cet observatoire unique en son genre abrite la dernière station météorologique encore habitée et un espace muséographique sur le climat. Il est en cours de restauration pour devenir le premier Centre d'Interprétation du Changement Climatique de France.

Il fut longtemps le refuge des camisards et des maquisards, des troupeaux et de leurs bergers.

Le Mont Aigoual c'est aujourd'hui une station nature 4 saisons avec des activités pour toute la famille : à pied, à vélo ou à cheval. Chacun y trouvera son bonheur tout au long de l'année.

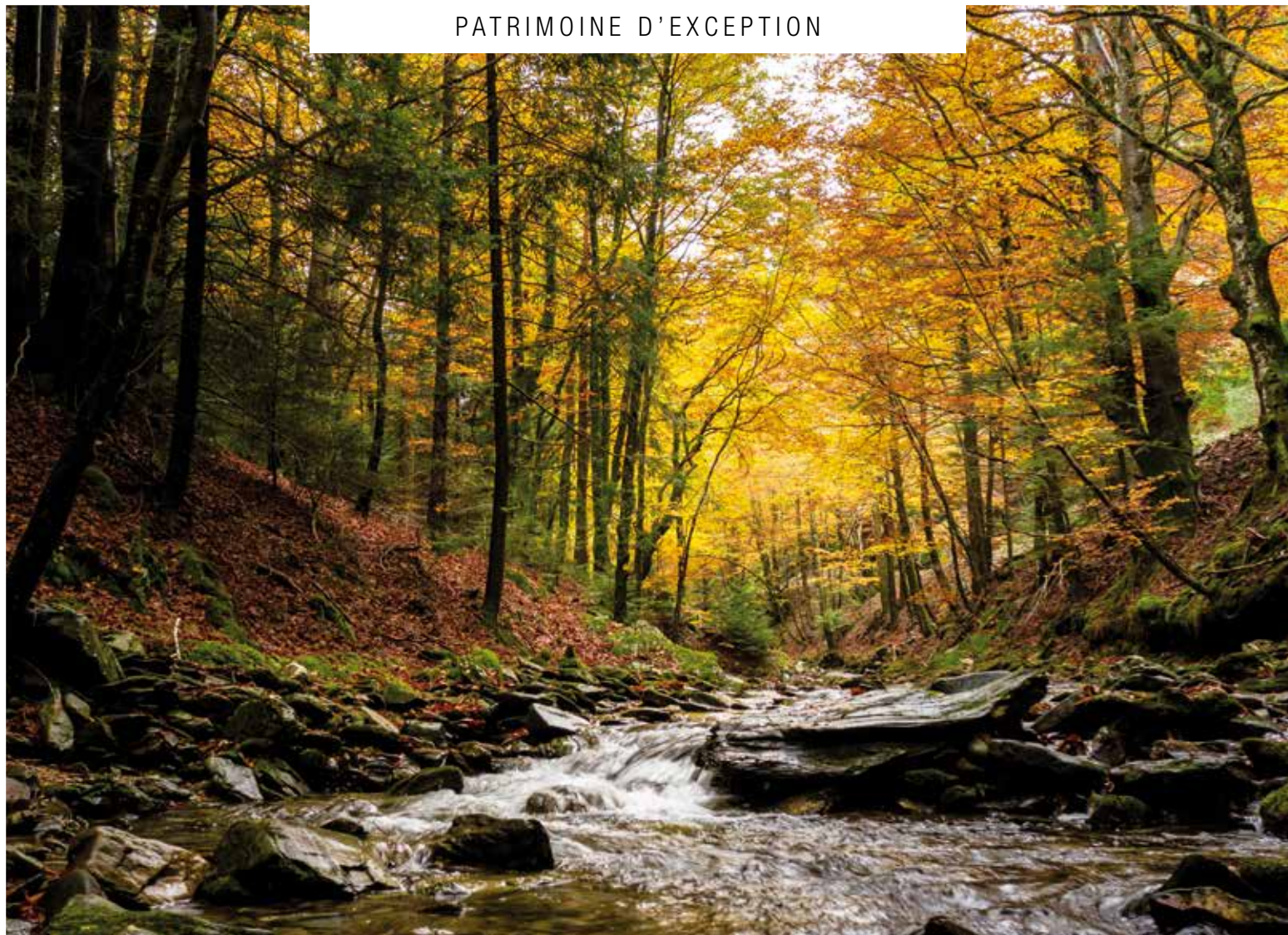
*The «lighthouse of the Mediterranean sea». The fortification picks at 1 567 meters above sea level and the view is so beautiful that the Aigoual was nicknamed « The Lighthouse of the Mediterranean Sea ». On a clear day, you can see ¾ of France from the tower. It's the highest point of the Gard departement.*

*It was for a while the refuge of The Camisards and The Maquisards, flocks and shepherds. Nowadays, the Mont Aigoual is a 4 seasons nature resort, a weather station and an exceptional forest. This weather station is one of a kind for being the last of its kind where staff are still living in. There is also a museum about meteorology in the process of being restored in order to become the first Climate Change Interpretation Center of France.*

*Der «Leuchtturm des Mittelmeers». Der höchste Gipfel im Gard. Das Panorama ist außergewöhnlich und der Blick reicht von der Alpen bis zu den Pyrenäen, vom Puy de Sancy zum Mittelmeer.*

*Die Wetteranstalt liegt auf 1.567 Metern über dem Meeresspiegel und die Aussicht ist so schön, dass der Gipfel Aigoual «Leuchtturm des Mittelmeers» genannt wurde. Diese Wetterwarte, einzigartig in ihrer Genre ist die Heimat der letzten meteorologischen Station noch bewohnt und ist auch ein museographischer Raum betreffend Klima.*





## L'Aigoual, une forêt d'exception

Intégrée à plus de 80% dans le Parc national des Cévennes, la forêt domaniale de l'Aigoual est engagée dans la démarche nationale Forêt d'Exception.

**C'**est une forêt reconnue mondialement pour son patrimoine naturel et paysager. Sa végétation est à l'image de la diversité de milieux. De nombreuses essences feuillues et résineuses sont présentes, souvent en mélange, et la richesse écologique de certains sites est exceptionnelle.

La forêt est pourtant le fruit de l'action humaine, recréée dans le cadre du grand programme de reboisement dès la fin du XVIII<sup>ème</sup> siècle par Georges Fabre, ingénieur forestier et Charles Flahault, botaniste. De cette aventure scientifique et humaine, l'Aigoual garde un patrimoine exceptionnel avec notamment un réseau d'arboretum, véritables plateformes d'expérimentations scientifiques.

Plus d'un siècle plus tard, l'Aigoual est une forêt majoritairement domaniale gérée par l'Office National des Forêts. Réserve naturelle pour la flore et la faune sauvage, c'est également un lieu d'excursion incontournable.

*Aigoual, an exceptional forest. Aigoual Forest offers an excellent opportunity for exploring and hiking for nature lovers. It has been listed as an Exceptional Forest. This forest has been entirely restored by man, and a wide variety of tree species can be found here. Wandering the arboretums is the best way to discover its riches.*

*Aigoual, ein außergewöhnlicher Wald. Der Wald des Mont Aigoual ist ein einzigartiger Ort zu Entdecken und zu Wandern für Naturliebhaber. Er hat den Label « außergewöhnlicher Wald » und wurde vom Menschenhand vollständig wieder neu gepflanzt. Statt Monokultur wurden viele Arten dort angepflanzt und aufgewachsen. Ein Spaziergang durch die Arboreta ist der beste Weg, um sie zu entdecken.*

## Le Lac des Pises et son ciel étoilé

Venez respirer et écouter, asseyez-vous et observez. Il y a dans ce site un subtil mélange de paysages nordiques et steppiques.

**C**réé en 1963 à la suite d'une initiative privée, ce lac artificiel appartient aujourd'hui au département du Gard. Il est dans le cœur du Parc national des Cévennes.

Un sentier mène les randonneurs au Lac des Pises, niché entre bois et pâturages. Dans un environnement naturel très riche, ses rivages recèlent un autre attrait : une structure entièrement dédiée à l'astronomie, l'Observatoire des Pises.

La nuit tombée, c'est un lieu magique. Avec un ciel d'une grande pureté et l'absence de pollution lumineuse, le lac des Pises est un excellent site d'observation.

D'une qualité exceptionnelle, il est mondialement reconnu et labellisé depuis 2018 Réserve Internationale de Ciel étoilé (RICE) par L'International Dark-Sky Association. Il devient ainsi la plus grande RICE d'Europe.

*Lac des Pises and its starry sky. The Lac des Pises is a subtle mix of northern and steppe landscapes, a haven of peace which invites the visitor to contemplate nature. When night falls, this magical area offers up another treasure: a site dedicated to astronomy. This observatory allows us the opportunity to gaze upon a star-filled sky with no light pollution. The sky of the Cévennes national Park is recognised worldwide and has been classified an International Dark Sky Reserve, the largest in Europe.*

*Lac des Pises und sein Sternenhimmel. Die Landschaft um den See ist eine subtile Mischung aus nördischen und Steppen-Landschaften, eine Oase des Friedens, die zur stillen Betrachtung der Natur einlädt. Ist die Nacht angebrochen, zeigt sich hier eine neue Seite der Natur, eine Seite, die zur Beobachtung des Sternenhimmels einlädt. Dieses natürliche Observatorium ermöglicht es, uns des Reichtums des Sternenhimmels gewahr zu werden. Denn die Sterne sind hier von großer Reinheit, weil sie kristallklar ohne Lichtverschmutzung zu erkennen sind. Der einzigartige Himmel des Cévennes-Nationalparks ist weltweit anerkannt und trägt die Bezeichnung "Internationales Reservat für den Sternenhimmel". Es ist das größte in Europa.*





## Dourbies

Dans un cadre superbe, Dourbies, qui porte le nom gaulois de sa rivière, est certainement la plus cévenole des communes du plateau de l'Aigoual.

**A**u Moyen-Âge, Dourbies faisait partie du fief de la famille des seigneurs de Roquefeuil dont la renommée, qui s'étendait bien au-delà du territoire communal, ne s'est pas éteinte. Leur patronyme aurait pour origine le pic de Saint-Guiral où ils édifièrent leur première forteresse : roc majestueux qui s'élève sur la montagne du Lingas et domine le feuillage.

Le village a toujours eu une vocation pastorale, agricole et forestière. De ces durs labeurs résultent de remarquables paysages façonnés par les hommes à travers les siècles : cultures en terrasses, châtaigneraies, pâturages et forêt domaniale apportent à l'ensemble un charme sans cesse renouvelé au gré des saisons.

La présence de l'eau et de la végétation ainsi que l'immersion dans la nature procurent une douceur de vivre et de nombreuses opportunités d'activités.

La légende des trois ermites : si elle varie d'un village à l'autre, la trame de fond reste toujours la même : « Trois frères, jeunes chevaliers, sont amoureux d'une même princesse, elle-même animée d'une même tendresse pour chacun d'eux. Ne pouvant trouver d'issue acceptable à ce dilemme, ils font don de toutes leurs richesses et partent s'exiler sur trois sommets environnants, pour y mener une vie d'ermite. Chaque année, la nuit anniversaire de ce choix, chacun allume un feu, prouvant à ses frères qu'il est resté fidèle à sa promesse. C'est en souvenir de ces saints hommes que les lieux de leurs retraites portent leurs noms ». Le Saint-Guiral, autrefois nommé le Pic de Roquefeuil, est le point central de toutes les versions de cette légende.

### Les points d'intérêts :

La Fontaine des Trois Ermites, construite en 1990, préfigure la légende que la tradition respecte de nos jours par un pèlerinage à Saint-Guiral organisé par les populations des communes environnantes.

Notre Dame de l'Assomption est une église construite entre 1883 et 1887 par tous les habitants de la commune. Avec sa grandeur et son architecture lancée vers le ciel, imposante mais fine, elle a été appelée la cathédrale des Cévennes.

Les Gorges de la Dourbie comportent de nombreux sites classés : Cantobre, chapelles à Nant, des grottes, des falaises, des chaos ruiniformes et des résurgences. Dourbies est le départ d'une route pittoresque le long de ces gorges sauvages.

Bienvenue à Dourbies, l'un des villages du Gard labellisés «Villages de Caractère ».

*Dourbies. One of several villages in the Gard to obtain a Village of Character label. Set in a superb landscape, it is without doubt the most Cévenol village on the Aigoual plateau. In the Middle Ages, Dourbies was part of the stronghold of the Lords of Roquefeuil. Their surname derives from the summit of Saint-Guiral where they built their first fortress. The village has always been devoted to pastoral activity, agriculture and forestry. From tough labour came the most remarkable of landscapes, shaped by man over centuries: terraced crops, chestnut groves, pastures and state-owned forests give the whole place a constantly renewed charm as the seasons change. The Dourbie Gorges comprise several breathtaking places: Cantobre, Nant's chapels, caves, cliffs, chaotic rock formations, and resurgences. Dourbies is the starting point of a scenic route along these wild gorges.*

*Dourbies, «Villages de Caractère». Dourbies ist eine der typischsten Gemeinden des Aigoual-Plateaus und der Cévennen. Im Mittelalter war Dourbies Teil der Hochburg der Herren von Roquefeuil. Das Dorf hatte schon immer eine Berufung für pastoralen, land- und forstwirtschaftlichen Dienst. Harte Arbeit über die Generationen führte zu bemerkenswerten Kultur-Landschaften: Anbau auf Terrassen, Kastanienwälder, Weiden und Nationalwälder verleihen im Wechsel der Jahreszeiten dem Ganzen einen ständig erneuerten Charme. Das Wasser und die Vegetation, das Eintauchen in die Natur, bieten eine sanfte und naturnahe Art des Lebens und viele Möglichkeiten für außergewöhnliche Aktivitäten. Die Gorges de la Dourbie haben viele atemberaubende Orte: Cantobre, Kapellen in Nant ..., Höhlen, Klippen, ruinenhafte, chaotische Felsenbildungen und Wasserquellen, die nach verborgener Wegsuche wieder aus der Erde springen. Dourbies ist der Beginn einer malerischen Route entlang dieser wilden Schluchten.*



## Les Gorges de l'Hérault

Descendant tout droit du cœur des Cévennes, l'Hérault a gravé dans la roche ses gorges pour donner naissance à des paysages sauvages et spectaculaires.

**M**onde de rocaille, d'eaux vives et de lumières éclatantes, le Grand Site de France Gorges de l'Hérault constitue une mosaïque de paysages grandioses et préservés, propices à l'émerveillement et au ressourcement.

En descendant des Cévennes, le fleuve Hérault a sculpté des gorges sauvages à la fois verdoyantes et minérales dans le massif de La Séranne, proche du Pic Saint-Loup. Au piémont languedocien, il débouche brusquement au pont du Diable sur une vaste plaine où règnent la vigne et l'olivier.

Au cœur du Grand Site de France, le village médiéval de Saint-Guilhem-le-Désert abrite depuis le IX<sup>ème</sup> siècle la remarquable et splendide abbaye de Gellone qui rayonne sur une myriade de cités médiévales, églises, chapelles et ponts sur le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle.

Amateurs ou expérimentés, en solitaire ou en tribu, les Gorges de l'Hérault sont le lieu idéal pour vous évader en canoë, kayak ou paddle.

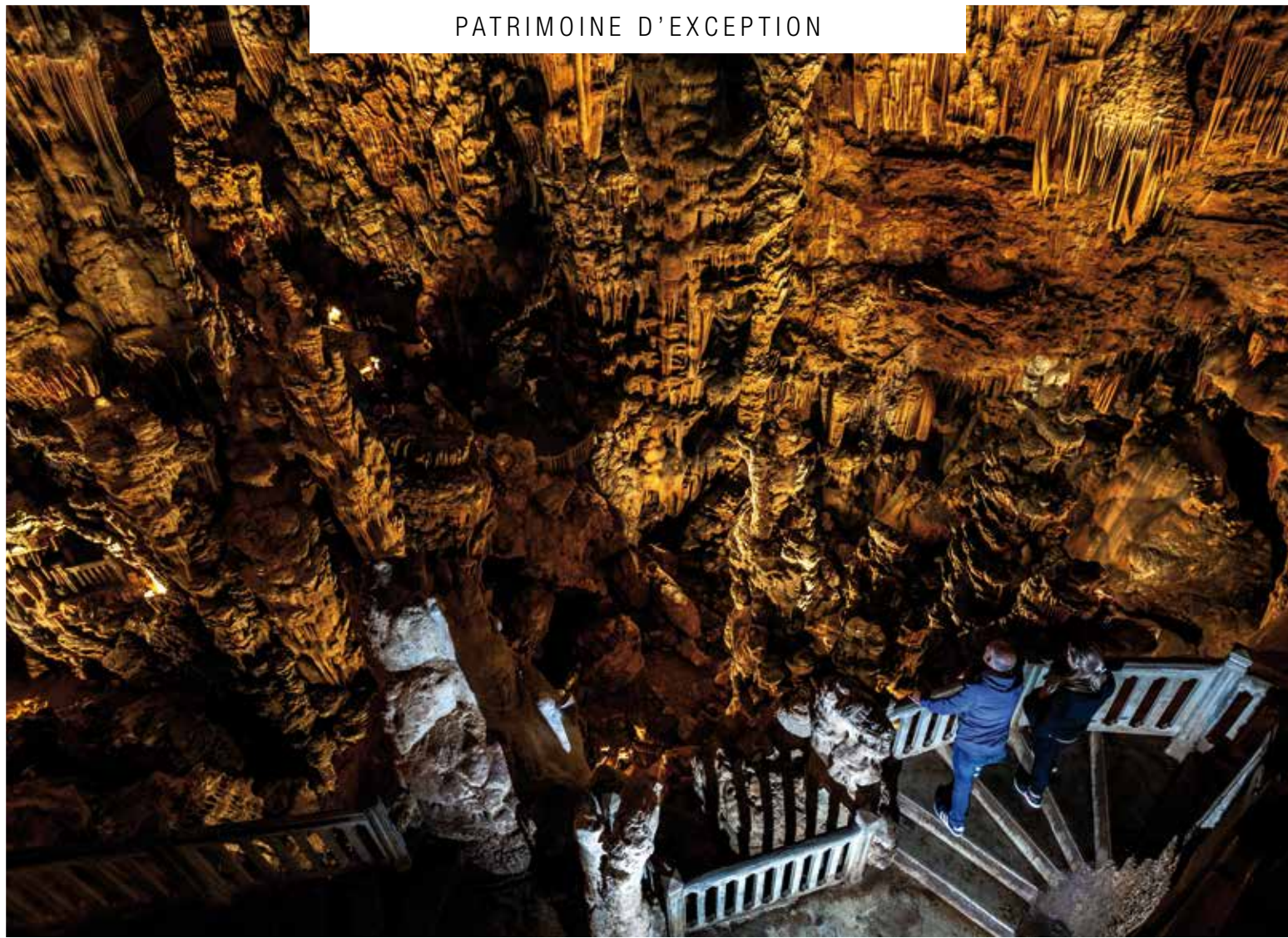
Pendant votre parcours, prenez le temps d'une pause pour profiter d'une baignade sur une plage en bord de rivière entre falaises, soleil et eau vive.

*The Gorges of the Herault. The « Grand Site de France » Gorges de l'Hérault with its remarkable gorges, meandering river, its medieval village of St-Guilhem-le-Desert. It is a mosaic of natural landscapes: plateaus and hills covered with scrubland and forests, gorges sculpted by the river Hérault, a vast fertile plain of vineyards and olives bathed in sunshine. With its amazing architectural heritage made up of the Gellone Abbey, the Devil's Bridge as well as numerous medieval villages and castellas, the site is listed as a World Heritage site by Unesco.*

*Die Schluchten von der Herault. Direkt aus dem Herzen der Cevennen hat der Fluss, Hérault, seine Schluchten in den Felsen gegraben, um wilde und spektakuläre Landschaften zu formen. Im Herzen der Grand Site de France liegt das mittelalterliche Dorf Saint-Guilhem-le-Désert, in dem sich seit dem IX. Jahrhundert die bemerkenswerte Abtei von Gellone befindet, die auf eine Myriade von mittelalterlichen Städten, Kirchen, Kapellen und Brücken auf dem Jakobsweg strahlt.*







## La Grotte des Demoiselles

Fascinante en de nombreux points et admirée par les spéléologues du monde entier, la grotte est considérée comme une cathédrale souterraine.

**S**ituée sur les hauteurs de Saint-Bauzille-de-Putois, elle abonde d'une multitude de stalagmites et de stalactites gigantesques mais également de coulées de calcites, de colonnes et de draperies translucides.

Également nommée La Grotte aux Fées, c'est dans l'une des plus grandes salles de la grotte profonde de 50 mètres, longue de 120 mètres et large de 50 mètres que vous découvrirez la concrétion spectaculaire nommée La vierge et l'enfant.

Parcourez la grotte grâce au premier funiculaire touristique souterrain d'Europe et prenez part à un voyage surnaturel au cœur de la terre. La mise en scène dynamique permet aux différentes salles d'être sublimes.

Véritable bibliothèque des temps géologiques, la cavité a toujours fasciné les inventeurs de la spéléologie moderne tels que Edouard Alfred Martel et Robert de Joly.

*Located on the heights of Saint-Bauzille-de-Putois, this cave abounds with a multitude of stalagmites and gigantic stalactites, but also flows of calcites, columns and translucent draperies. Also called the Fairy Cave, it is in one of the largest rooms that you will discover the spectacular concretion named The Virgin and Child. Travel through the cave on Europe's first underground tourist funicular and take a supernatural journey to the heart of the earth. The dynamic staging allows the different rooms to be sublimated. A unique testimony of geological times, the cavity has always fascinated the inventors of modern speleology such as E. A. Martel and R. de Joly.*

*Faszinierend in vielen Punkten und bewundert von Höhlenforschern aus der ganzen Welt, die Höhle gilt als eine unterirdische Kathedrale. Die Höhle liegt auf den Höhen von Saint-Bauzille-de-Putois. Sie ist reich an einer Vielzahl von Stalagmiten und von gigantischen Stalaktiten, sondern auch von Kalzit-, Säulen- und lichtdurchlässig Draperieabgüsse. Fahren Sie mit Europas erster unterirdischer Touristenseilbahn durch die Höhle und nehmen Sie teil an einer übernatürlichen Reise in das Herz der Erde. Dynamische Inszenierung sublimieren die verschiedenen Räume.*

## Saint-Etienne d'Issensac

Son pont médiéval, sa chapelle et son aire de baignade font de Saint-Etienne d'Issensac un lieu privilégié pour se rafraîchir et se balader.

**L**a chapelle de Saint-Etienne d'Issensac mentionnée pour la première fois en 1080 forme avec les vestiges du prieuré et le cimetière un ensemble ressourçant à découvrir.

A proximité, le Pont de Saint-Etienne d'Issensac construit au Moyen-Âge enjambe l'Hérault et permettait le passage des pèlerins vers Saint-Guilhem-Le-Désert, étape sur le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle.

Construit en dos d'âne, il conserve trois de ses cinq arches d'origine.

Rafraîchissez-vous le temps d'une baignade surveillée en juillet et août dans un cadre calme et naturel.

*Its medieval bridge and chapel, and its swimming area make Saint Etienne d'Issensac a great place to cool off and take a walk. The chapel, mentioned for the first time in 1080, forms with the remains of the priory and the cemetery an inspiring place to be seen. Nearby, the bridge spanning the Hérault river, was built in the Middle Ages, and allowed pilgrims to cross towards Saint Guilhem Le Désert, a stopover on the road to St Jacques de Compostelle. It retains three of its original five arches. In July and August it is a popular swimming spot with its supervised swimming area.*

*Seine Kapelle und sein Schwimmbereich (beaufsichtigtes Schwimmen im Juli und August) machen St Etienne d'Issensac ein privilegierter Ort zum Erfrischen und Flanieren. Seine mittelalterliche Brücke, die den Fluss Hérault überspannt ist der Durchgang der Pilger nach Saint Guilhem Le Désert, Zwischenstopp auf dem Weg nach Santiago de Compostela. Gebaut wie der Rücken eines Esels, gibt nur noch drei der fünf Originalbögen.*





## Laroque

Aux portes des Gorges de l'Hérault, le village médiéval de Laroque est bâti sur un piton rocheux dont le pied borde l'Hérault.

**S**ite stratégique du Massif du Thaurac qui servait à protéger l'arrière-pays en formant une barrière à mi-distance entre mer et montagne, seules les Gorges de l'Hérault en permettaient l'accès.

Il y a 20 000 ans, le fleuve Hérault, navigable en radeau, était l'unique voie d'accès à l'arrière pays. L'homme de cro-magnon contrôlait ce passage depuis les grottes qu'il occupait le long des gorges.

Au Moyen-Âge, la vie s'intensifie sur le rocher et se constitue le "Castrum Roman" qui est resté entier aujourd'hui.

Au fur et à mesure du temps, le village se développe jusqu'à la base du rocher arrivant au pied du fleuve.

Au XIX<sup>ème</sup> siècle, à l'ère industrielle, apparaît la filature Valmalle à l'entrée du village. Elle servira ensuite de fabrique de chaux jusqu'en 1920.

L'industrie florissante de cette ère est rappelée par la présence imposante de ce bâtiment à l'entrée du village.

Aujourd'hui, Laroque propose de nombreuses activités ludiques (canoë, escalade, baignade, spéléologie et randonnées) tout en ayant gardé son authenticité.

Son patrimoine historique classé en fait un véritable livre ouvert sur toutes les époques. À découvrir avec intérêt.

### Les points d'intérêts :

Eglise Sainte-Madeleine et les berges de l'Hérault : située hors des remparts, elle est construite à la fin du XII<sup>ème</sup> siècle. Basse à l'origine, elle fut rehaussée en 1898 suite aux inondations.

Rue du Château : principal accès jusqu'à la Chapelle Castrale, la rue accueille en son sein la maison des dames, la « cure » et des remparts du XVI<sup>ème</sup> siècle.

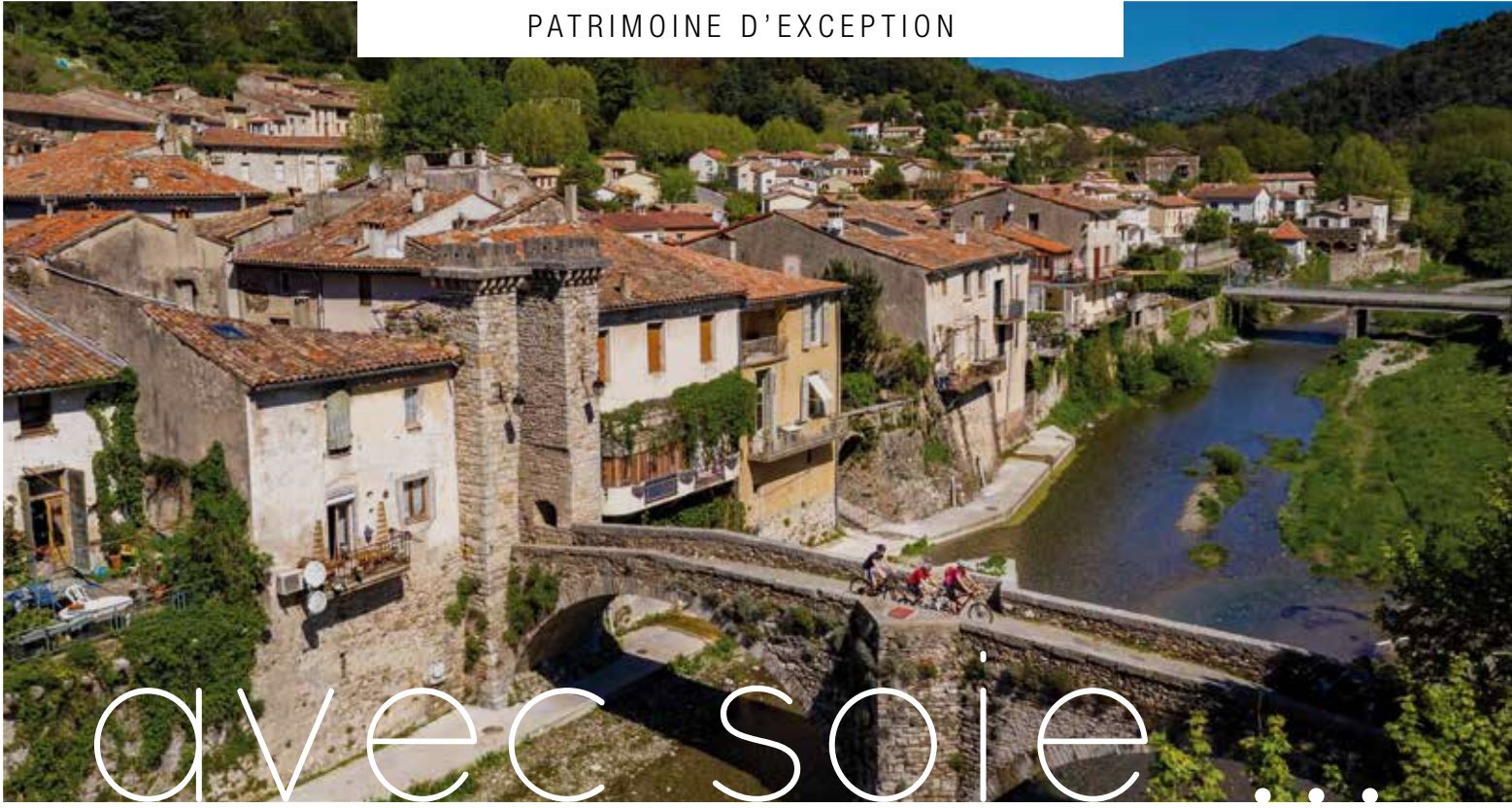
Chapelle Castrale Saint-Jean : restaurée en 2005, la chapelle date du 1<sup>er</sup> Age Roman. Sa partie castrale à nef unique et son autel originel du XII<sup>ème</sup> siècle ainsi que sa sacristie du XIII<sup>ème</sup> siècle en font un joyau architectural sur les hauteurs du village.

La statue de la vierge : en sortant du village médiéval, elle offre une vue panoramique sur les plaines de Ganges, Cazilhac, Moulès et Baucels.

*Strategic site of the Thaurac Massif which served to protect the hinterland by forming a barrier halfway between sea and mountain, only the Gorges de l'Hérault allowed access. In the Middle Ages, life intensified on the rock and formed the "Castrum Roman" which has remained intact today. Over time, the village grew to the base of the rock at the foot of the river. In the 19th century, the industrial era appeared at the Valmalle spinning mill at the entrance to the village. It was then used as a lime factory until 1920. The flourishing industry of this era is recalled by the imposing presence of this building at the entrance to the village. Today Laroque offers many fun activities around the river and the Thaurac massif, canoeing, climbing, swimming, caving, hiking while having kept its authenticity. Its listed historical heritage makes it a true open book on all eras to be discovered with interest.*

*Das mittelalterliche Dorf Laroque liegt auf einem felsigen Gipfel, dessen Fuß wurde vom Fluss Hérault begrenzt. Strategischer Standort zum Schutz des Hinterlandes. Barriere zwischen Meer und Berg, dessen Zugang die Gorges de l'Hérault erlauben. Vor 20.000 Jahren war der mit Flößen befahrbare Fluss der einzige Zugang zum Hinterland, der Cro-Magnon-Mensch kontrollierte diese Passage von den Höhlen entlang der Schluchten aus. Im Mittelalter intensivierte sich das Leben auf dem Felsen und ist das «Castrum Roman», heute noch in vollem Betrieb. Im 19. Jahrhundert erschien die Spinnerei Valmalle. Danach wurde es bis 1920 als Kalkfabrik benutzt. Heute bietet Laroque viele lustige Aktivitäten rund um den Fluss und das Massiv vom Thaurac, Kanufahren, Klettern, Schwimmen, Höhlenwandern, Trekking, bei der Behaltung der Authentizität des Ortes. Zu sehen: St. Madeleine-Kirche, Rue du Château, Kapelle Castrale Saint Jean, Die Statue der Jungfrau.*





## Une aventure économique et culturelle

Les vallées cévenoles recèlent un patrimoine singulier, lié à la soie, qui a laissé nombre d'empreintes au sein des villes et villages, attirant le regard, la curiosité...

La sériciculture et l'industrie de la soie qui en découle sont inscrites profondément dans le paysage au travers de la présence du mûrier et la construction de bâtiments adaptés et très identifiables pour l'élevage du ver à soie et le travail du fil. Ces nombreux témoins de cette activité si florissante ont également animé ce pays tant au niveau économique, grâce à un savoir-faire spécifique et aux emplois générés pendant des siècles, qu'au niveau social avec l'émancipation de la population féminine, main d'œuvre principale d'un travail technique considérable.

Ces éléments qui ont marqué une région et une société locale sont autant le signe des changements importants vécus au sein du territoire, de son histoire et de sa culture...

Au gré de vos balades et de vos visites de villages, laissez-vous guider par ces vestiges architecturaux si particuliers et découvrez ces « savoir-faire », toujours d'actualité, mondialement reconnus au cœur des entreprises ou dans les points de vente.

### Sumène, la soyeuse

Sumène abrite à son apogée, au milieu du XIX<sup>ème</sup> siècle, douze filatures le long du Rieutord. Le village compte alors 80 000 mûriers dont les feuilles servaient à nourrir les vers à soie dans une trentaine de magnaneries. Les bas de soie produits à Sumène et dans sa région, deviennent célèbres et sont exportés partout dans le monde, jusqu'en Russie, en Argentine et au Vatican.

*The silk industry is a unique heritage attached to the Cévennes Valleys, and strongly influenced the shape of the cities and villages, catching the eye and provoking guests curiosity... As you visit, enjoy these architectures so particular and discover these know-how recognized everywhere in the world through manufactories or retail outlets. Hosiery and the silk socks industry remained the sole activities leading the economy of the territory.*

*Die Täler der Cévennes verbergen ein einzigartiges, mit der Seide verbundenes Erbe, das viele Spuren hinterlassen hat. Die Serikultur und die Seidenindustrie sind tief in der Landschaft verwurzelt durch das Vorhandensein des Maulbeerbaums und Gebäude, die für die Seidenraupenzucht und die Garnverarbeitung angepasst und gut erkennbar sind. Diese blühende Tätigkeit hat dieses Land sowohl auf wirtschaftlicher Ebene dank eines spezifischen Know-hows (weltweit anerkannt) belebt. Diese Industrie trug bei zu weiblichen Emanzipation durch die Hauptbeschäftigung der Frauen, der Hauptarbeitskraft einer beachtlichen technischen Arbeit.*



### Le mûrier, l'arbre d'or

Les feuilles du mûrier blanc constituent la seule nourriture qui convient aux vers à soie. La véritable conquête des Cévennes par « l'arbre d'or », date de 1709 où les terribles gelées détruisirent châtaigniers et oliviers. Le développement de la sériciculture va alors de pair avec l'essor du travail du fil de soie. En 1853, les Cévennes assurent la moitié de la production française de cocons. Cultivé en bordure de champs ou de traversiers de pierres sèches, sa silhouette va s'enraciner dans le paysage cévenol.

*The mulberry tree, the unique appropriate food which suits to the silkworms, has been implanted in the Cévennes in 1709 and shaped the landscape forever.*

*Der Maulbeerbaum, das einzige Nahrungsmittel für die Seidenraupen, wurde 1709 in den Cévennes eingepflanzt und hat die Landschaft für immer geprägt.*



### La magnanerie

Pour s'adapter à cette production et à l'intérêt qu'elle suscite auprès de toute une population, les habitats se transforment, se développent : les maisons sont surélevées de plusieurs étages, les greniers aménagés... Ces nouvelles constructions où sont « éduqués » les vers à soie et où se déroule aussi, à l'extérieur, le « décoconnage » s'appellent des « magnaneries ». On les reconnaît aussi aux cheminées situées aux angles des toits qui favorisent une température constante dans les pièces, assurant ainsi la survie de cette « ressource » si fragile et précieuse.

*Silkworm farm is a high ceiling building where are fed the silkworms, easily identified by their narrow slits and numerous chimneys.*

*Hohe Deckenkonstruktionen, in denen die Seidenraupen gefüttert werden, leicht zu erkennen an ihren schmalen Schlitzfenstern und zahlreichen Schornsteinen.*



### Le déclin

Soulignant l'ultime souvenir d'une industrie jadis florissante, certaines constructions profondément transformées ne sont plus trop identifiables. D'autres, en revanche, ont été reconverties en habitat ou réaménagées pour un usage public. De nos jours, l'activité textile continue d'exister grâce à des entrepreneurs qui ont su innover et s'adapter aux tendances et aux clientèles. Ces entreprises cévenoles qui représentent près de 500 emplois travaillent encore, pour certaines, la soie de manière traditionnelle ou contemporaine et surtout la bonneterie...

*The territory was strongly marked by brownfield sites. Some buildings were since partially or fully rehabilitated in collective or private usage.*

*Das Gebiet war stark von Brachflächen geprägt. Einige Gebäude wurden inzwischen teilweise oder vollständig in kollektiver oder privater Nutzung rehabilitiert.*



### La filature

Pour transformer les cocons en fils de soie, une architecture typique et fonctionnelle voit le jour : la filature. Cette construction où se déroule les activités de « dévidage » et de « moulinage » (transformation du fil) est majoritairement située à proximité des cours d'eau afin d'alimenter les « bassines » et entraîner les machines. Il s'agit d'un bâtiment vaste mais étroit, tout en longueur, qui peut compter de deux à trois étages et qui bénéficie surtout de grandes et hautes fenêtres éclairant largement les ateliers.

*The spinning mill is a large but narrow building, all in length which can be between two and three storeys and which mainly benefits from large and high windows.*

*Typische Architektur um die Kokons in Seidenfäden zu verwandeln. Gebaut am Wasserrand, lang mit hohen und breiten Fenstern.*





sous le regard de...



<< PAGE PRÉCÉDENTE

... **Cédric**  
L'Observatoire de  
l'Aigoual en hiver

CI-CONTRE EN HAUT >

... **Julien**  
Plongeon dans la  
cascade de la Vis

CI-CONTRE EN BAS >

... **Florian**  
Au-dessus de la vallée  
du Rieutord.



PAGE SUIVANTE >>

EN HAUT

... **Virginie**  
Levé de soleil au pic  
d'Anjeau.

EN BAS

... **Cédric**  
Premiers pas dans la  
neige sur le massif de  
l'Aigoual







CI-CONTRE >

... **Arne**  
Vautour fauve au  
Cirque de Navacelles

PAGE SUIVANTE >>

EN HAUT

... **Nelly**  
Cheveux d'anges sur le  
causse Noir

EN BAS

... **Virginie**  
Le menhir du col de  
Mouzoules.







CI-CONTRE EN HAUT >

... **Sandrine**  
La cascade de la Meuse à St Laurent-le-Minier.

CI-CONTRE EN BAS >

... **Olivier**  
Randonnée sur le plateau du Thaurac



PAGE SUIVANTE >>

EN HAUT

... **Anne**  
Le vieux pont roman du Vigan

EN BAS

... **Virginie**  
Le hameau d'Esparon





10

EXPERIENCES A PARTAGER

①

Observer les mouflons dans le Parc national des Cévennes

②

Se baigner dans les eaux turquoise de la Vis

③

Écouter un concert au Festival du Vigan

④

Descendre en canyoning les gorges du Tapoul

⑤

Flâner au marché de Ganges le vendredi matin

⑥

Contempler un des plus beaux ciel étoilé de France  
au Lac des Pises

⑦

Grimper la via Ferrata du Thaurac

⑧

Découvrir les steppes arides du Causse Noir

⑨

Admirer un magnifique coucher de soleil au sommet  
du Mont Aigoual

⑩

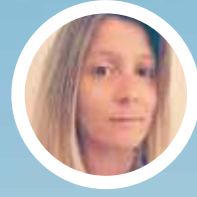
Ecouter le brâme du cerf sur le plateau du Lingas

un moment avec...





... Deborah



# un lundi

C'est parti ! Avec Gregory nous filons direction Lasalle en ce lundi, jour de marché. Maillot dans le coffre car j'ai un petit coin de baignade à lui faire découvrir. La route est sinueuse mais la vue... Merveilleuse !

Nous voilà longeant cette longue rue principale pour atterrir sur le marché : des couleurs, de la musique, des stands de tous horizons (nourriture, vêtements, livres, artisanat... et même un camion photomaton !)

Une fois nos paniers remplis, il est temps de faire une pause. Le bar sur la place nous semble idéal pour écouter les musiciens et enfin grignoter ces beignets d'oignons achetés sur un stand du marché.

Il fait si chaud que la baignade s'impose ! Direction la Salendrinque, c'est la rivière qui longe le village. Quel bonheur de retrouver ce lieu magique en plein cœur du village ! Quelle douce journée !

Retrouvez Deborah à l'Office de Tourisme à Lasalle

*Monday in Lasalle is market day. The road to get there is winding but the views are worth it, and the market is alive with colours, music and stalls as far as the eye can see filled with food, clothing, books and local craftsmanship. Once your baskets are full, the café on the main square is the perfect place to stop. The weather is so hot you'll need to take a dip too. The river running through the village offers lots of swimming spots. And there are plenty of shaded spots in the heart of the village. Lasalle has much to offer, and a visit there won't leave you disappointed.*

*Weiter in Richtung Lasalle. Montag ist Markttag. Der Markt ist lebhaft, Musikstände aus allen Lebensbereichen, Lebensmittel, Kleidung, Bücher, Kunsthandwerk .... Zeit für eine Pause, die Bar auf dem Platz ist dafür unwiderstehlich. Das Baden ist ein Muss! Der Fluß, bietet viele Orte zum Baden und Picknick. Nehmen Sie sich Zeit für einen ausgedehnten Spaziergang und lassen Sie sich überraschen. Sie werden begeistert sein.*

Q,  
L  
S  
A  
L  
L  
E



... Thomas



# canoë

Nous partons de Laroque, superbe village médiéval, longeant l'Hérault avec des cafés-restaurants dont les terrasses surplombent le fleuve.

Casques, gilets, rames, pique-nique, crème solaire et maillots de bain, nous sommes fin prêts pour la descente de l'Hérault en canoë. Gare à la chute, nous avons des spectateurs !

Le parcours qui traverse des paysages magnifiques est propice à la baignade... L'arrivée au village de Saint-Bauzille-de-Putois est superbe, on découvre des filatures rénovées, des plages, puis on passe sous un pont suspendu. La dernière partie est plus tranquille, tant mieux nos bras commencent à ressentir une petite fatigue !

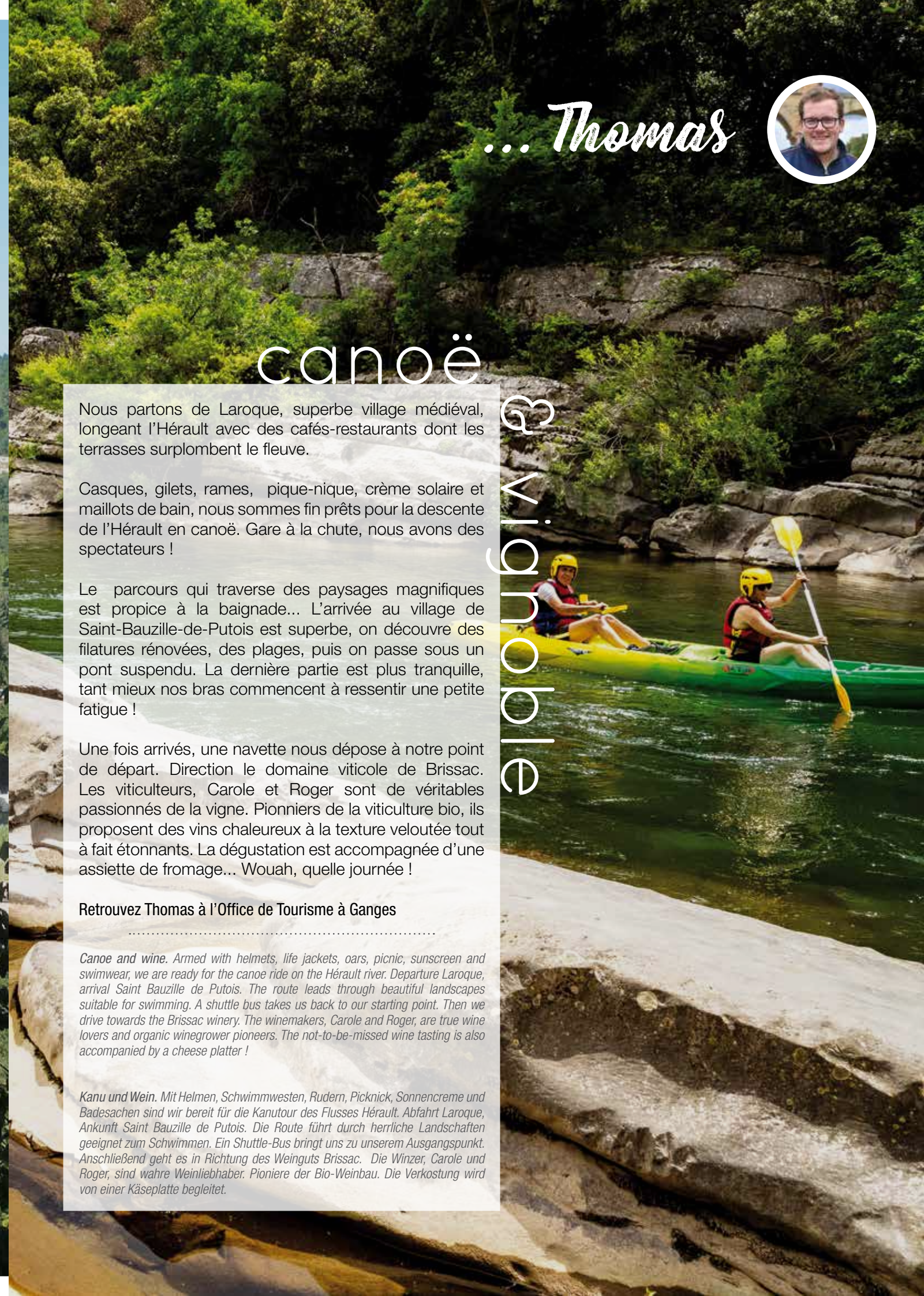
Une fois arrivés, une navette nous dépose à notre point de départ. Direction le domaine viticole de Brissac. Les viticulteurs, Carole et Roger sont de véritables passionnés de la vigne. Pionniers de la viticulture bio, ils proposent des vins chaleureux à la texture veloutée tout à fait étonnants. La dégustation est accompagnée d'une assiette de fromage... Wouah, quelle journée !

Retrouvez Thomas à l'Office de Tourisme à Ganges

*Canoe and wine. Armed with helmets, life jackets, oars, picnic, sunscreen and swimwear, we are ready for the canoe ride on the Hérault river. Departure Laroque, arrival Saint Bauzille de Putois. The route leads through beautiful landscapes suitable for swimming. A shuttle bus takes us back to our starting point. Then we drive towards the Brissac winery. The winemakers, Carole and Roger, are true wine lovers and organic winegrower pioneers. The not-to-be-missed wine tasting is also accompanied by a cheese platter !*

*Kanu und Wein. Mit Helmen, Schwimmwesten, Rudern, Picknick, Sonnencreme und Badesachen sind wir bereit für die Kanutour des Flusses Hérault. Abfahrt Laroque, Ankunft Saint Bauzille de Putois. Die Route führt durch herrliche Landschaften geeignet zum Schwimmen. Ein Shuttle-Bus bringt uns zu unserem Ausgangspunkt. Anschließend geht es in Richtung des Weinguts Brissac. Die Winzer, Carole und Roger, sind wahre Weinliebhaber. Pioniere der Bio-Weinbau. Die Verkostung wird von einer Käseplatte begleitet.*

Q  
V  
I  
T  
I  
C  
O  
L  
E





...Matthieu



# le col de

Le col de Mouzoules, lieu de mémoire du protestantisme en Cévennes, est le point d'orgue d'une expérience plurielle à la découverte des Cévennes Viganaises.

Equipés de vélos à assistance électrique et d'un topoguide loués au Vigan, nous parcourons 12 km pour atteindre le col dont les dernières portions sont marquées par un dénivelé important. Nous prenons le temps d'apprécier la vue dominante sur les vallées de l'Arre et du Coudoulous.

Nous redescendons ensuite vers le village d'Aumessas. Le caractère chaleureux de ce village fleuri et ses ruelles caladées nous conduisent à nous rafraîchir sur la place au café de la gare. C'est en passant par Arrigas, petit village labellisé APICité®, que nous retournons dans la vallée profiter d'une pause méridienne les pieds dans l'eau au lieu dit les Trois Ponts.

Nous voilà requinqués pour rejoindre le Vigan en empruntant la Voie Verte. Le passage sur le viaduc de type Eiffel et dans les tunnels aux jeux de lumières nous ravi. Un dernier coup d'œil sur le rocher d'Esparon, phare de la vallée de l'Arre, qui nous murmure ses légendes et nous rentrons forts d'une belle expérience !

Retrouvez Matthieu à l'Office de Tourisme au Vigan

*Mouzoules pass. A wonderful experience discovering the Cévennes Viganaises. A 12 km long route, equipped with electrically assisted bikes, which can be hired in Le Vigan, and a travel guide, we can take the time to enjoy the breathtaking views of the Arre and Coudoulous valleys and discover authentic villages.*

*Mouzoules Gipfel. Eine vervielfachte Erfahrung bei der Entdeckung des Cévennes Viganaises. Eine 12 km lange Strecke. Ausgestattet mit einem E-Bike, die man in Le Vigan ausleihen kann, und einem Topoguide, können wir uns die Zeit nehmen um die dominanten Ausblicke auf die Täler Arre und Coudoulous zu genießen und dabei authentische Orte zu treffen.*

M  
O  
U  
Z  
O  
U  
L  
E  
S



...Fanny



# les 4000

Vous vous imaginez partir de Valleraugue à 350m d'altitude et gravir la fameuse montagne de l'Aigoual culminant à 1567m ? Défi relevé !

Chaussures de rando, sac à dos et la gourde bien fraîche, c'est parti pour quelques kilomètres intenses à la découverte des panoramas exceptionnels des Cévennes. Cette randonnée tire son nom des marches du parvis de l'église de Valleraugue, d'où commence le circuit.

Le début de la randonnée offre une belle vue sur le village. Après ce petit arrêt patrimoine, nous reprenons la route ! Nous arpentons un sentier sous les forêts de châtaigniers avec quelques aperçus de terrasses de culture. La montagne s'ouvre petit à petit pour laisser place à des zones de pâturage. Une longue ligne de crêtes nous permet de découvrir les paysages exceptionnels.

Pause fraîcheur le long d'un cours d'eau avant d'attaquer l'ultime montée à l'observatoire de l'Aigoual, les dernières sueurs ! Arrivée à l'observatoire, une vue à 360°... Une pure merveille cette randonnée !

Retrouvez Fanny à l'Office de Tourisme à Ganges

*4000 steps hike. Leaving Valleraugue at 350m we climb the famous Aigoual mountain, which rises at 1567m. The hike takes its name from the steps in front of Valleraugue's church, from where the walk starts. After trudging along a path under the chestnut woods, the mountain opens up and makes room for pastureland. A long series of ridges allows us to discover the extraordinary landscapes. We enjoy a cool break by the river before the last ascent to the observatory, arriving at the weather station greeted by a 360° view ... this hike is a pure wonder !*

*Verlassen Sie Valleraugue auf 350 m Höhe um den berühmten Berg Aigoual zu besteigen, der sich auf 1567 m erhebt. Eine Herausforderung! Diese Wanderung hat ihren Namen von den Stufen des Platzes vor der Kirche von Valleraugue, von wo aus die Tour startet. Wir gehen einen Pfad unter den Kastanienwäldern entlang. Der Berg breitet sich und macht Platz für Weideflächen. Eine lange Reihe von Bergrücken erlaubt uns, die außergewöhnlichen Landschaften zu entdecken. Eine kühle Pause am Fluss, bevor den letzten Anstieg zum Observatorium, die letzten Schweißtropfen! Ankunft an der Wetterwarte, und dann ein 360°-Blick ... Ein reines Wunder!*

m  
a  
r  
c  
h  
e  
s



# LES TEMPS FORTS EN SUD CEVENNES



Printemps

## Mars

Ceven'Trail *Le Vigan*

## Avril

Marché des Potiers *Le Vigan*

Festival de Jazz *Le Vigan*

## Mai

La Main Verte *Le Vigan*

Printemps du Pélarдон *Le Vigan*

Fête de la tonte *Molières Cavaillac*

Festival du Film Documentaire *Lasalle*

Les Eclats de Lire *Le Vigan*

Festival Arts dans la rue *Val d'Aigoual*

Festival de la randonnée FIRA Cévennes

## Juin

Rallye du Pays Viganais *Le Vigan*

Les 4000 Marches *Val d'Aigoual*

Festival Ô Merle *Le Vigan*

Fête de la Transhumance *L'Espérou*

Fête de l'écotourisme *Val d'Aigoual*

Championnat de France Master VTT

Cross Country *L'Espérou*

VTT Aigoual Midi Libre *L'Espérou*

Été

## Juillet

Les Chemins de Tolérance *Val d'Aigoual*

Trail de l'Aigoual *L'Espérou*

L'Art sur l'Arre *Le Vigan*

Festival du Vigan *Le Vigan*

Fête de la tripe *St-André-de-Valborgne*

Foire artisanale *Saumane*

Kermesse des Pitchounets *Lasalle*

Balade Artistique Lasalloise *Lasalle*

Cinéma sous les étoiles *St Laurent-le-Minier*

Transec cévenoles *Sumène*

## Août

Festival du Vigan *Le Vigan*

Les Chemins de Tolérance *Val d'Aigoual*

Festi'Borgne Vallée Borgne *Vallée Borgne*

Fête Terre de Mauripe *Soudorgues*

Festival de l'Alto *Lasalle*

Balade Artistique Lasalloise *Lasalle*

Festival Là-bas, vu d'ici *Le Vigan*

Foire de la Saint Abel *St-André-de-Valborgne*

Fête de la moto *St-André-de-Valborgne*

Cycl'Aigoual *Meyrueis*

Les chevalets dans la ville *Saint Martial*

Les Romanesques *St-Roman-de-Codières*

Dîner paysan sous les étoiles *Montouliou*



## Décembre

Marchés et animations de Noël dans les villages

## Février

Fête du Pétassou *Trèves*

Traces Blanches de l'Aigoual *Prat-Peyrot*



Hiver



Automne

## Septembre

Fête de l'oignon et du pélarдон *St-André-de-Valborgne*

Journées du patrimoine

Rallye des Camisards

Rallye National Cigalois *Saint Martial*

## Octobre

Journées Mycologiques *Le Vigan*

Authentiques de l'Aigoual *Val d'Aigoual*

Miel & Frigoule *Le Vigan*

Foire de la Pomme et de l'Oignon *Le Vigan*

Festival O'Etrange *Le Vigan*

Critérium des Cévennes

## Novembre

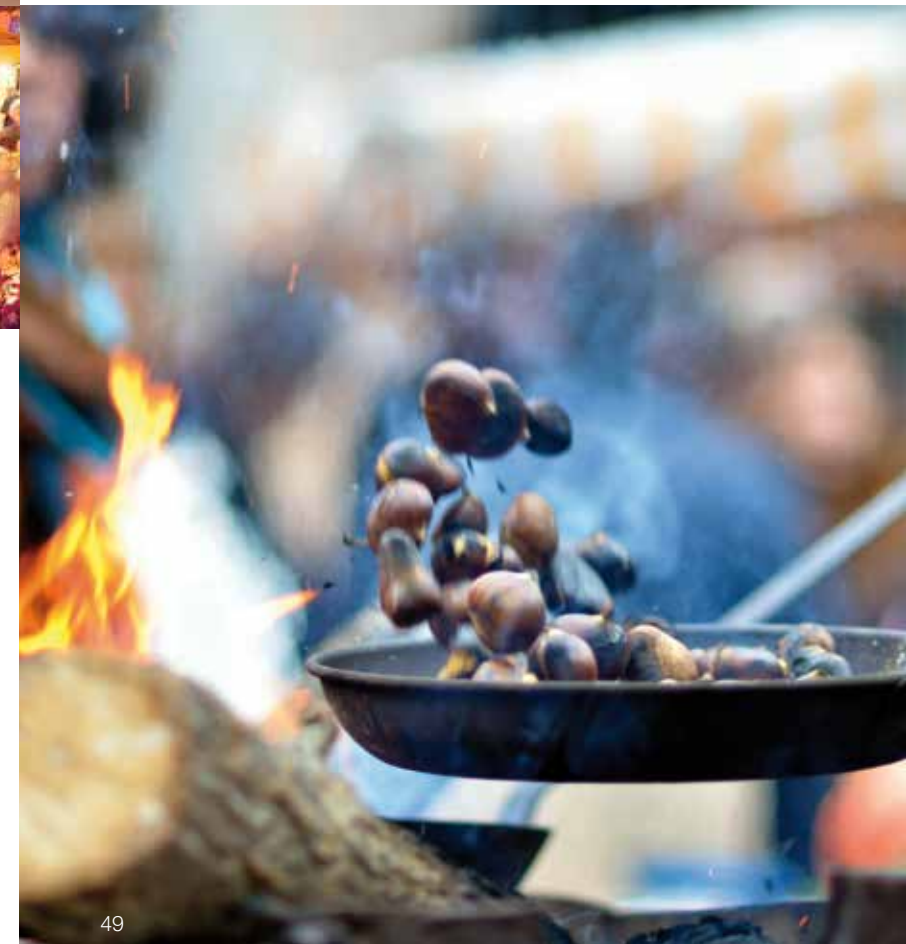
Fête de la châtaigne *Lasalle*

Couleurs et Senteurs de la Garrigue *Montouliou*

Ecodialogues *Le Vigan*

Journées des Métiers d'Art d'Aumessas *Aumessas*

Festival Polar «36 Quai des Cévennes» *Le Vigan*





# LA TRANSHUMANCE

L'Espérou est l'un des derniers lieux où se pratique la transhumance estivale de manière traditionnelle en utilisant les drailles, ces chemins ancestraux employés par les bergers et leurs troupeaux pour rejoindre l'estive.

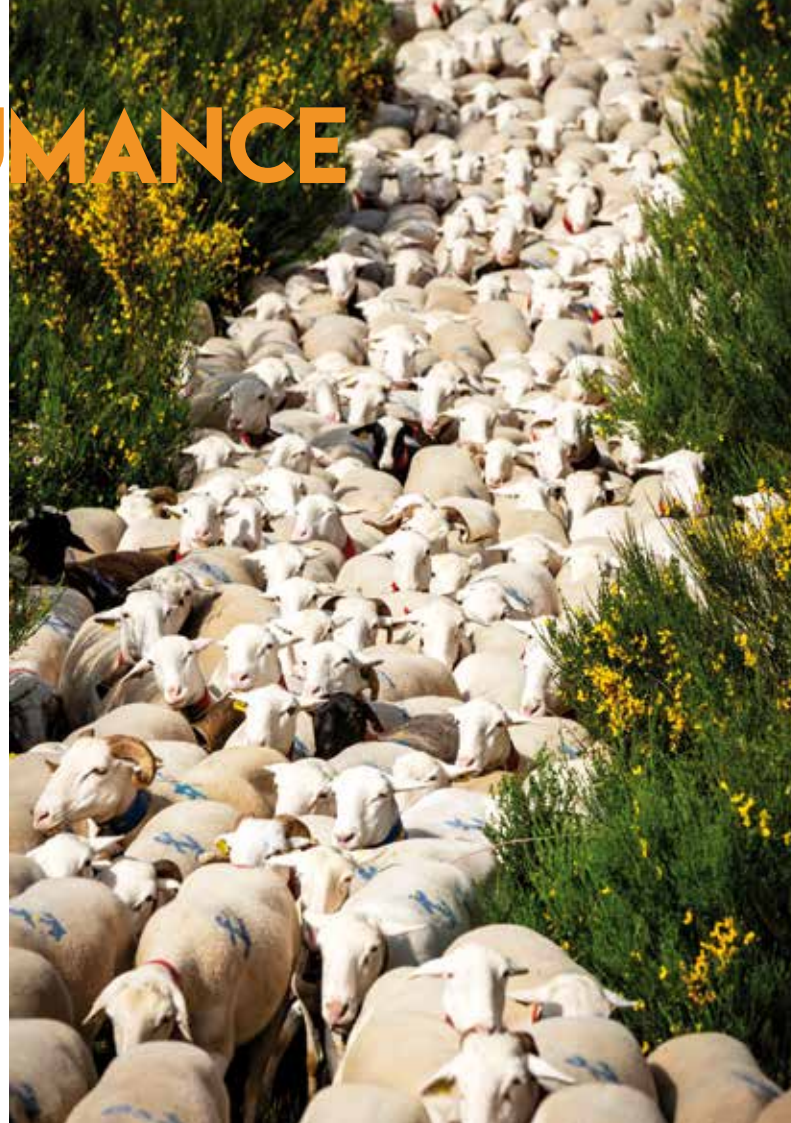
En juin, leur passage à l'Espérou sur les pentes du Mont Aigoual est célébré par la fête de la Transhumance. C'est l'occasion d'assister aux déplacements de troupeaux des plaines vers les montagnes.

Les beaux mais difficiles métiers d'éleveur et de berger sont mis à l'honneur tout un week-end.

Démonstrations de savoir-faire, tonte, travail des chiens de troupeau... sont à découvrir à cette occasion.

*.....*  
*Espérou is one of the last places where summer transhumance is still practised in the traditional ways. Every June, the livestock's journey to Espérou, across the slopes of Mont Aigoual, is celebrated during the Transhumance Festival. All weekend, we celebrate and demonstrate the beautiful but tough jobs of livestock farmers and shepherds.*

*L'Espérou ist einer der letzten Orte, an denen die Wanderweidenschaft der Schafbauern auf traditionelle Weise praktiziert wird. Im Juni wird der Besuch der Wanderschäfer in Espérou gefeiert. Einer Wochenendfeier mit Demonstrationen von Konw-how, der Kunst des Scherens, die disziplinierte Arbeit von Hütehunden und vieler Entdeckungen mehr.*



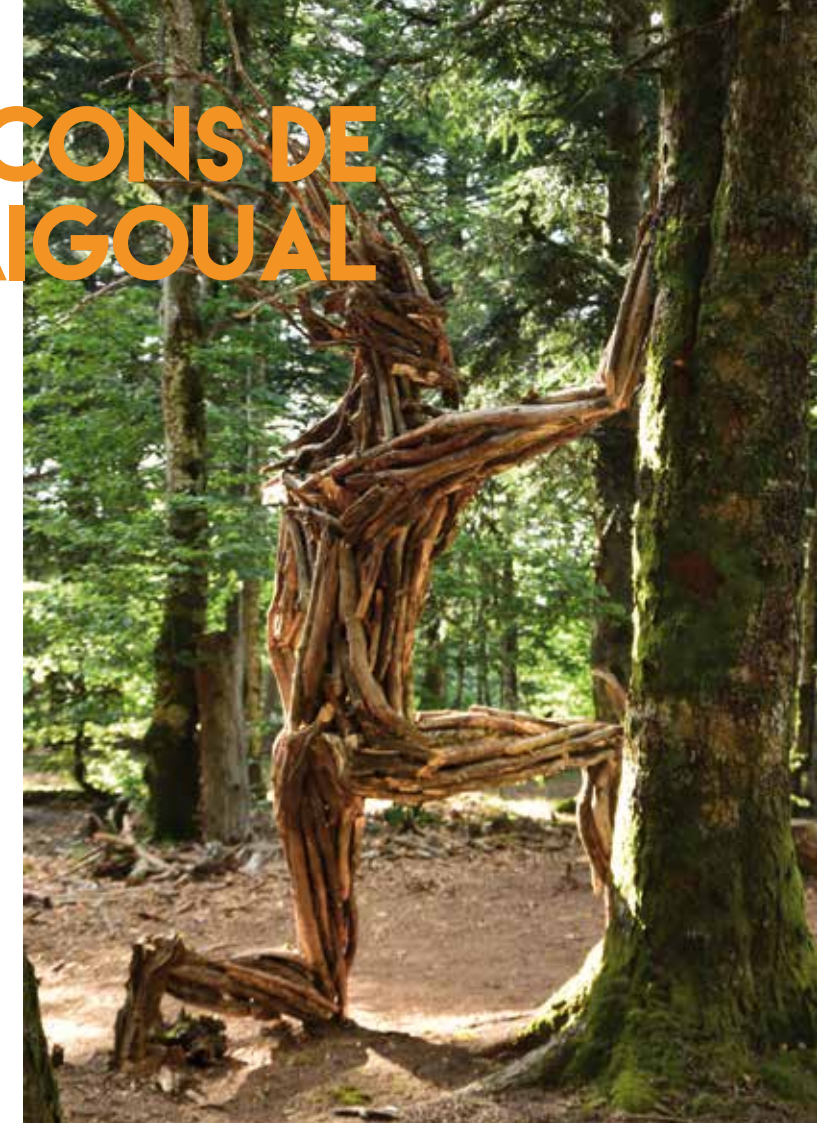
# LES BALCONS DE L'AIGOUAL

Un parcours de Land Art sur le Mont Aigoual.  
"Faire corps avec la nature" : arpenter le Mont Aigoual en profitant des beautés d'un parcours Land Art saisissant, contempler ses merveilles au long d'une promenade de 7 km rehaussée d'oeuvres d'art fabriquées avec les matériaux naturels, s'abandonner tout entier à la sérénité d'un moment unique... Vous reviendrez grandis et apaisés de cette balade !  
Ce parcours artistique au départ du col de Prat-Peyrot est gratuit, les œuvres sont exposées toute l'année.

Longueur du parcours (en boucle) : 7 km. Dénivelé : 150 m.  
Parcours fléché.

*.....*  
*Experience Mont Aigoual through an enjoyable Land Art journey. Walk along a 7km path enhanced by art pieces made from natural materials. You will return from it more peaceful. This artistic itinerary leaving from Prat-Peyrot is free of charge, and the works are on display year-round.*

*«Im Einklang mit der Natur»: Genießen Sie die Schönheit eines atemberaubenden «Land Art»-Pfades. 7 km langen Spaziergang, der durch Kunstwerke aus natürlichen Materialien bereichert wird. Geben Sie sich ganz der Gelassenheit eines einzigartigen Moments hin. Ganzes Jahr ab dem Col de Prat-Peyrot und kostenlos.*



# COULEURS & SENTEURS DE LA GARRIGUE

Entre chênes verts et bouquets de thym, vignes et oliviers, une nature forte dévoile ses couleurs.

Même les yeux fermés, en humant ses senteurs, on ne peut se tromper : la garrigue est ici.

Chaque année, dans la vallée de Montoulieu les saveurs et l'artisanat se mêlent et fusionnent pour vous accueillir autour d'animations, d'un marché du terroir et d'expositions à la découverte de nos Cévennes et de nos Garrigues.

*.....*  
*Every year in Montoulieu tastes and craftsmanship mix and welcome you around animations, a local market and exhibitions to discover our Cevennes and scrubland.*

*Jedes Jahr im Montoulieu Geschmäcker und Handwerkskunst vermischen sich und empfangen Sie rund um Animationen, ein lokalen Markt und Ausstellungen zur Entdeckung unserer Cevennes und Garrigues.*



# LE LOUVRE EN VOYAGE 1939 - 1945

Le Louvre en voyage 1939 - 1945 en compagnie de Lucie Mazauric et Frédérique Hebrard.

Vivez une aventure hors normes au Vigan et sur le territoire des Cévennes méridionales !  
En 1939, pour les protéger, les œuvres du musée du Louvre sont évacuées dans le sud de la France. La célèbre écrivaine Frédérique Hébrard et ses parents ont vécu ce voyage extraordinaire parsemé de péripéties.

Venez à leur rencontre au Musée Cévenol au Vigan pour découvrir le récit de ce périple méconnu.

*.....*  
*In 1939, in order to protect them, the artworks of the Louvre museum were evacuated to the south of France. The famous writer Frédérique Hébrard and her parents lived this extraordinary journey dotted with twists and turns, full of adventure. Discover the story of this little-known trip at the Cevenol museum.*

*Um sie zu schützen, wurden die Werke 1939 aus dem Louvre-Museum nach Südfrankreich evakuiert. Die berühmte Schriftstellerin Frédérique Hébrard und ihre Eltern (André Chamson und Lucie Mazauric) erlebten diese außergewöhnliche Reise, voller Abenteuer. Kommen Sie ins Museum Cévenol, um die Geschichte dieser wenig bekannten Reise zu entdecken.*







instants  
saveurs

## Un terroir haut en couleur !

Le Sud Cévennes est une région de caractère dont les spécialités sont appréciées par tous les gourmands.

Les cévenols et les caussenards ont toujours cultivé la terre et élevé des troupeaux de chèvres et de brebis. Cet agro-pastoralisme a façonné les paysages des Causses et Cévennes grâce au dur labeur des paysans qui ont dû aménager les terres cultivables en terrasses, entretenir les châtaigneraies et conduire les troupeaux sur des vastes étendues peu fertiles. Ce sont ces paysages culturels qui sont inscrits sur la liste du patrimoine mondial par l'UNESCO.

Les produits phares des Cévennes – châtaigne, pélardon, fromage de brebis, miel, agneau, pomme reinette du Vigan, oignon doux, vin... restent inchangés mais les recettes ont évolué. Alors n'hésitez pas, partez à la rencontre des produits et des producteurs !

*The locals have always cultivated the land and raised herds of goats and sheep. Agriculture, achieved through incessant work has earned the territory to be listed as a UNESCO World Heritage Site. The flagship products of the Cévennes - chestnuts, goat cheese, honey, lamb, reinette apple from Vigan, sweet onion, wine ... remain unchanged but the recipes have evolved. So don't hesitate, go and meet the products and producers!*

*Die Süd-Cévennes-Spezialitäten werden von allen Feinschmeckern geschätzt. Die Landwirtschaft, die durch unaufhörliche Arbeit erreicht wurde, hat dem Gebiet den Titel UNESCO-Weltkulturerbe eingebracht. Alle guten Adressen finden Sie auf der «Savour»-Karte der Süd-Cévennes in den Fremdenverkehrsämtern.*

### Consommer local !

**Découvrir un terroir c'est penser local : pour ses emplettes, on privilégie les circuits courts. Pour connaître toutes les bonnes adresses, retrouvez la Carte "Savourer" en Sud Cévennes dans les Offices de Tourisme.**

### L'Oignon doux des Cévennes

Produit phare de la région, l'oignon doux des Cévennes est en effet le seul à bénéficier de la double reconnaissance AOC et AOP. Il est cultivé en terrasses dans des parcelles étroites et souvent accidentées. Sa récolte est effectuée à la main pendant l'été. Sous une robe nacrée, il cache un goût sucré et une texture fondante.

### Le Pélardon

C'est dans les montagnes cévenoles que ce petit fromage au lait de chèvre, auréolé de l'AOP, est fabriqué depuis des siècles. A base de lait cru, le nectar est moulé à la louche dans des faisselles. Tourné, salé et démoulé à la main, il passe plusieurs mois en affinage au contact de moisissures « nobles » qui lui confèrent saveur et rusticité.

### La pomme Reinette du Vigan

Sous ses airs rustiques et sa peau fine grisâtre, parsemée de points rouges vermillon, ce fruit plusieurs fois centenaire exhale des saveurs authentiques et parfumées. Acidulée, ferme et croquante à souhait, la belle se laisse facilement déguster sur le pouce mais ne perd rien de ses qualités gustatives à la cuisson. On ne saurait l'évoquer sans mettre en lumière ses multiples déclinaisons de jus. Les goûter, c'est boire une gorgée du soleil des Cévennes !

### Le vin

Les viticulteurs des Cévennes profitent du climat à la fois ensoleillé et frais la nuit pour produire des vins riches en couleurs. Deux appellations sont présentes, les AOP Languedoc et Les Terrasses du Larzac. En rouge, on retrouve principalement les cépages languedociens grenache, syrah et mourvèdre. Les blancs sont caractérisés par les cépages grenache, bourboulenc, roussanne, marsanne et viognier.



*Sweet onion from the Cévennes AOP : the flagship product of the region, the sweet onion is cultivated in terraces, in narrow and often hilly plots. It is harvested by hand during the summer.*

*The «Pélardon» : this little goat's milk cheese has been made for centuries. Turned, salted and unmolded by hand, it spends several months maturing, in contact with «noble» molds, which give its flavor and rusticity.*

*The «Reinette du Vigan» apple : under its rustic airs and its fine grayish skin, dotted with vermillion red dots, this fruit exudes authentic and fragrant flavors. Acidulous, firm and crunchy to perfection, it can be eaten raw or cooked.*

*Wine : the winegrowers of the Cévennes take advantage of the climate that is both hot and sunny by day and cool at night to produce wines rich in color. Two appellations are present, the AOP Languedoc and Les Terrasses du Larzac.*

*Süßwibiel aus den Cevennen (g.U): Das Hauptprodukt der Region, der Zwiebelanbau wird auf terrassenförmigen Boden in schmalen und oft hügeligen Parzellen angebaut. Sie werden im Sommer mit Hand geerntet.*

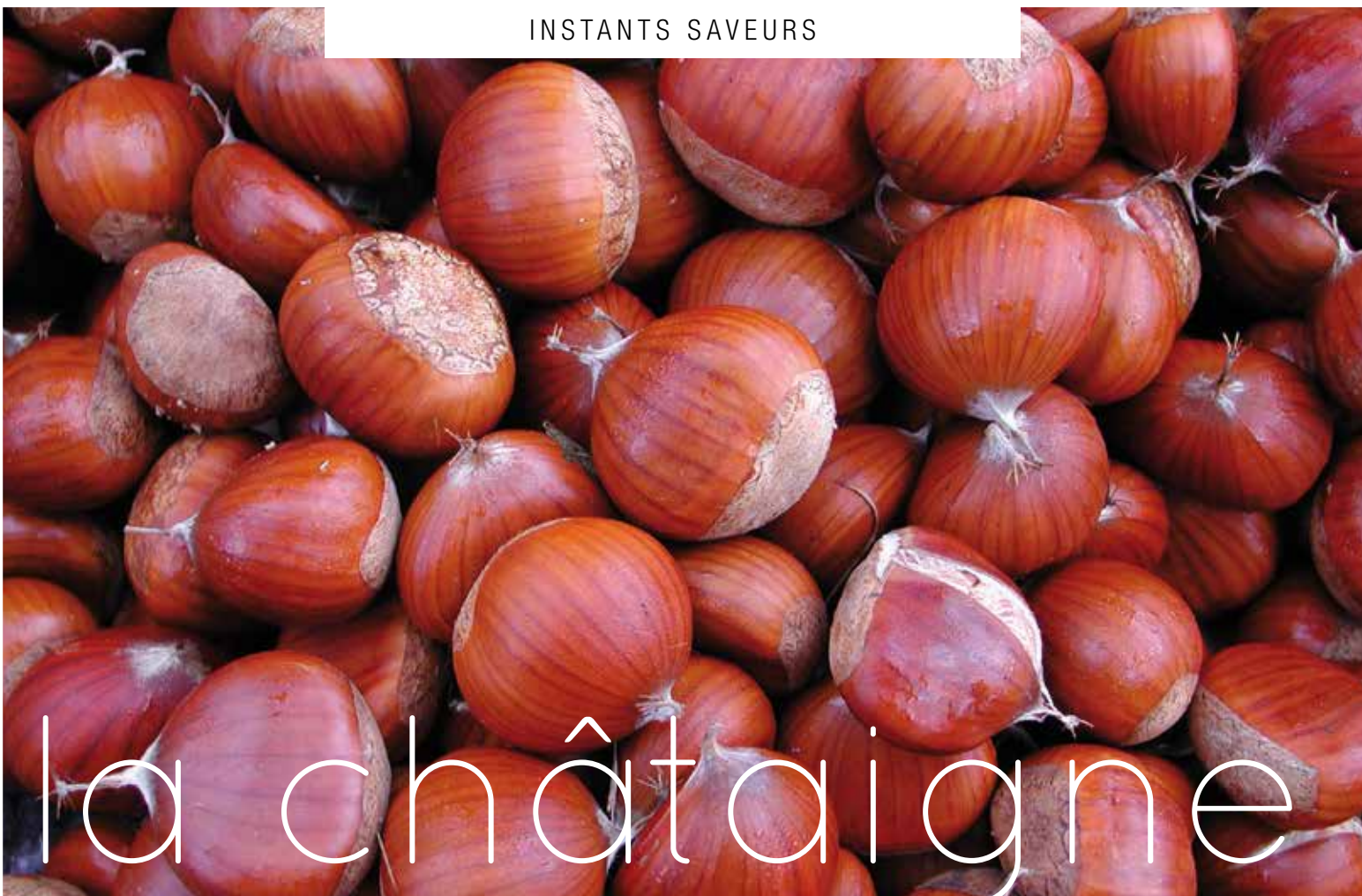
*«Pélardon». Kleiner Ziegenkäse ((g.U.) auf Basis von Rohmilch. Der Nektar wird in Faisselles gelöffelt. Weiter wird er mit der Hand umgedreht, gesalzen und, verbringt er mehrere Monate in der Veredelung.*

*«Reinette du Vigan». Säuerlich, fest und knackig, der Apfel lässt sich gut essen im Vorbeigehen, verliert aber auch gekocht nichts von seinem Geschmack.*

*Wein. Die Winzer der Cevennen profitieren von dem Klima, sowohl sonnig als auch kühl in der Nacht, um Weine zu produzieren reich an Farbe. Zwei Appellationen sind vorhanden, die AOP Languedoc und Les Terrasses du Larzac.*







# la châtaigne

## Une AOC pour la Châtaigne des Cévennes !

Après 15 ans de démarche, l'Association des Producteurs de Châtaigne des Cévennes obtient l'Appellation d'Origine Contrôlée (AOC) « Châtaigne des Cévennes » en septembre 2020.

L'aire géographique représente 206 communes des Cévennes réparties sur 5 départements : Hérault, Gard, Lozère, Tarn et Aveyron. De plus, ce ne sont pas moins de 30 variétés traditionnelles qui sont enregistrées. Cette reconnaissance offre davantage de visibilité à l'ensemble des produits labellisés : la châtaigne fraîche, la châtaigne sèche et la farine. Par ailleurs, l'AOC protège un produit, ici "la Châtaigne des Cévennes", qui garantit une origine définie sur un terroir. C'est aussi un savoir-faire spécifique de la castanéculture cévenole qui est valorisée.

Ce label permet non seulement la revitalisation du territoire, une culture et une économie mais aussi la garantie aux consommateurs des qualités gustatives du produit.

Après l'obtention de cette appellation, un double défi s'impose à la filière : inclure de plus en plus de producteurs dans la démarche AOC pour augmenter les volumes produits et valider l'Appellation d'Origine Protégée (AOP) au niveau européenne (l'AOC étant une première étape de labellisation au niveau français).

Pour plus d'information :  
[www.chataignedescevennes.com](http://www.chataignedescevennes.com)

*The Chestnut. The Association of Chestnut Producers of the Cévennes obtains the AOC label «Chestnut of the Cévennes» in September 2020. The geographical area for the production spread over 5 departments: Hérault, Gard, Lozère, Tarn and Aveyron.*

*In addition, no less than 30 traditional varieties are registered and have to meet strict production rules. The label gives more visibility to all chestnut-related products: fresh or dry chestnuts and chestnut flour. This label guarantees a defined origin on a terroir, and values a specific know-how of chestnut farmers. [www.chataignedescevennes.com](http://www.chataignedescevennes.com)*

*«Kastanien des Cévennes» (g.U. seit 2020) Dieses Gebiet erstreckt sich über Hérault, Gard, Lozère, Tarn und Aveyron. 30 traditionelle Sorten sind registriert.*

*Dies garantiert eine definierte Herkunft von frischen Kastanien, getrockneten Kastanien und Mehl die aufgewertet werden durch ein spezifisches Know-how des Kastanienanbaus.*

*[www.chataignedescevennes.com](http://www.chataignedescevennes.com)*

## rencontre avec... Michel Levesque, castanéiculteur

Bienvenue à St André de Majencoules, à la Ferme de Valbonne où Michel Levesque cultive une châtaigneraie fruitière en bio depuis plus de 45 ans. C'est motivé par un retour à la nature que Michel achète en 1975 un mas dans les Cévennes avec 750 m<sup>2</sup> de châtaigniers. Le Hameau de Valbonne est un écrin qui apparaît sur les cartes dès le XI<sup>ème</sup> siècle. Les habitants ont su garder son style le plus pur. La balade dans ce hameau vaut à elle seule le détour.

Depuis, la Ferme de Valbonne s'est peu à peu agrandie avec ses 8,5 ha de châtaigneraie. Ses châtaigniers sont entretenus avec soin et greffés sur de vieilles souches existantes. En moyenne Michel récolte de 4 à 5 tonnes de châtaignes qu'il transforme sur place dans son laboratoire agréé Bio. Aujourd'hui il fait partie des castanéiculteurs qui produisent des châtaignes AOC «Châtaignes des Cévennes».

Michel est fils de boulanger, il est attaché à la tradition. C'est pourquoi il fait sécher ses châtaignes sur le plancher de sa clède, un bâtiment en pierre voûtée qui sert au séchage naturel des châtaignes. Il faut trois semaines pour sécher un lot de châtaignes. De début octobre à mi-décembre, un feu est alimenté 24h sur 24 déshydratant ainsi les châtaignes en douceur.

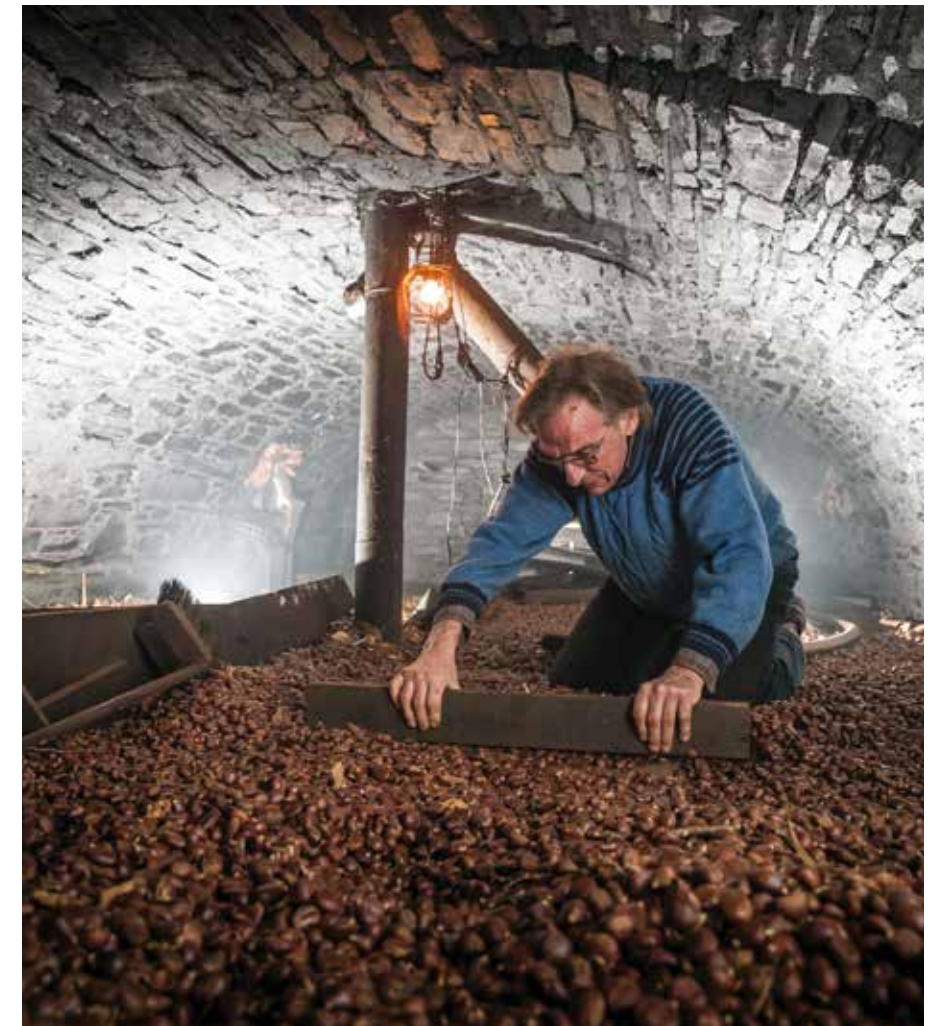
Michel Levesque est également l'un des précurseurs de la farine de châtaigne en Cévennes. Il a commencé à les transformer au début des années 90. Il a depuis de nombreux fidèles qui lui commandent sa farine et ses produits à base de châtaigne et de marron.

Michel nous a expliqué la différence entre les châtaignes et les marrons : «Une châtaigneraie fruitière est un verger peuplé d'arbres greffés, espacés de 8 à 10 m. Au cours des siècles, certaines variétés se sont améliorées. Leurs peaux sont devenues moins épaisses, rentrant moins dans l'amande du fruit, lui transmettant moins de tanins. Ce qui amène à une chair plus douce, plus fine, plus sucrée mais moins parfumée. Ce sont les variétés dites "marron".»

Si vous allez à sa rencontre, Michel prendra plaisir à vous raconter sa production et vous faire visiter son exploitation. Il pourra même partager avec vous quelques recettes.

*Meeting with ... Michel Levesque in the chestnut grove of Valbonne. He's been growing and processing chestnuts by hand in the traditional way in his certified organic farm for more than 45 years. Michel will be happy to tell you all about his production and show you his farm. He will even be able to share some recipes with you.*

*Treffen mit... Michel Levesque im Kastanienhain von Valbonne. Er verarbeitet Kastanien an Ort und Stelle in seinem zertifizierten Bio-Labor. Michel wird Ihnen gerne von seiner Produktion erzählen und Ihnen seinen Hof zeigen, er wird sogar einige Rezepte mit Ihnen teilen können.*







terre de plaisirs



# plaisirs de printemps

Paysages verdoyants, genêts fleuris, la faune et la flore en Sud Cévennes reprennent vie. L'occasion pour tous les sportifs de remonter en selle, peu importe votre bécane et votre niveau, il est temps d'aller profiter des nombreux parcours que la destination vous offre.

Pour les plus aventuriers ou les traileurs invétérés, c'est l'occasion rêvée. Le soleil et la fraîcheur sont

au rendez-vous, la saison est idéale pour courir les crêtes ou escalader les flancs de parois dans un décor où l'immensité est reine.

Pour connaître nos parcours vélos et trails, mais aussi les activités de grimpe du Sud Cévennes, rendez-vous sur notre site internet : [www.sudcevennes.com](http://www.sudcevennes.com) ou dans les Offices de Tourisme.

*Spring. Green landscapes, flowering brooms... flora and fauna really spring back. And with mild temperature, the perfect season for all athletes to get back in the saddle, regardless of your bike (cyclo, mountain or electric), and enjoy the many routes that the destination has to offer. For the more adventurous, die-hard trail runners or climbers, this is the ideal time for to practice in a breathtaking setting. Bike path and climbing activities are on our website [www.sudcevennes.com](http://www.sudcevennes.com)*

*Frühling. Grüne Landschaften, blühender Ginster, Fauna und Flora sind allgegenwärtig. Klettern oder Radfahren, egal ob Fahrrad, Cyclo, Mountainbike oder E-Bike, und egal auf welchem Niveau. Es ist Zeit zu gehen und die vielen Routen zu genießen, die die Süd-Cévennes Ihnen bieten. Info Radweg und Kletteraktivitäten [www.sudcevennes.com](http://www.sudcevennes.com)*



# plaisirs d'été

Entre gorges et vallées, les nombreux cours d'eau en Sud Cévennes constituent des espaces de fraîcheur particulièrement appréciés en été.

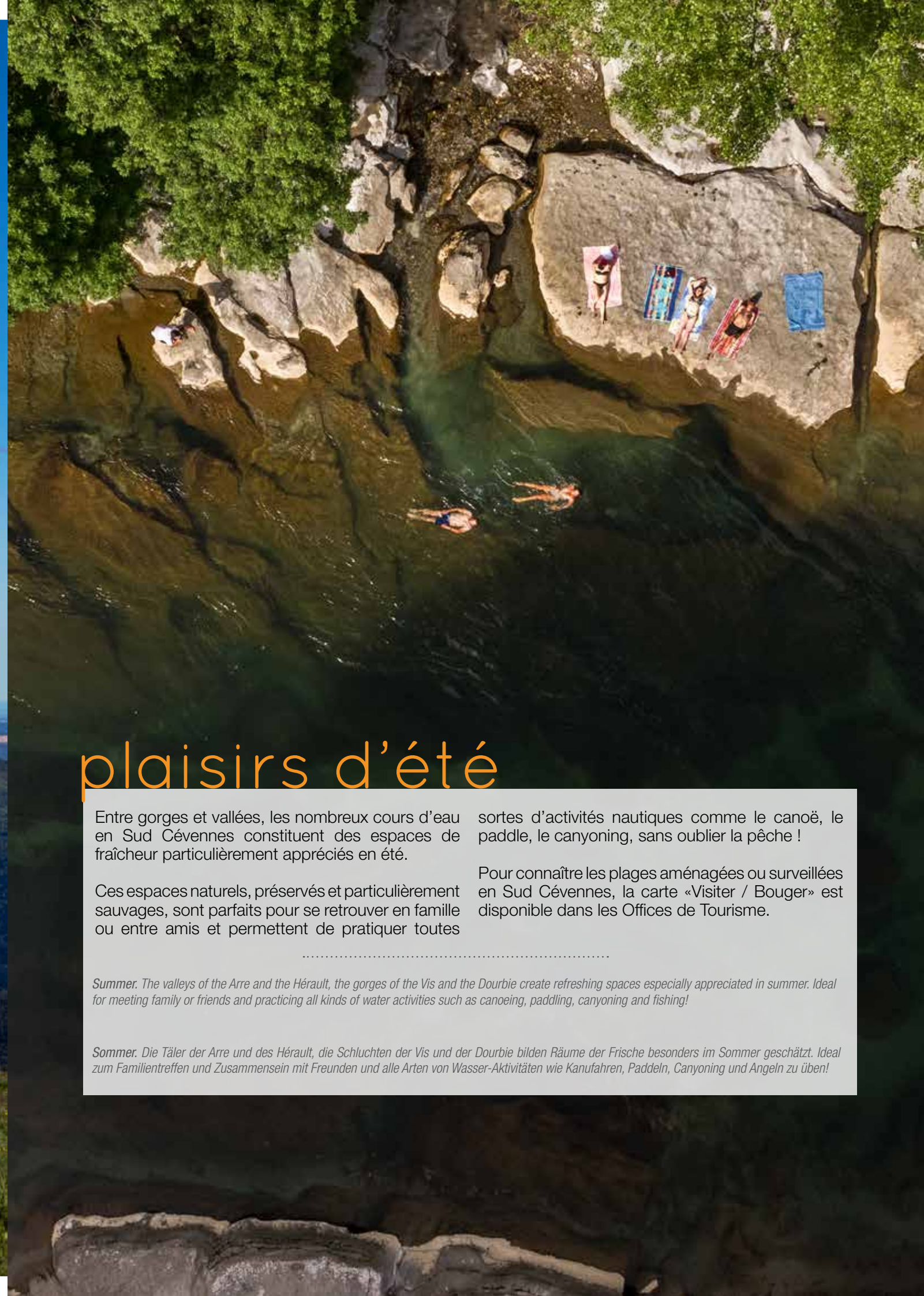
Ces espaces naturels, préservés et particulièrement sauvages, sont parfaits pour se retrouver en famille ou entre amis et permettent de pratiquer toutes

sortes d'activités nautiques comme le canoë, le paddle, le canyoning, sans oublier la pêche !

Pour connaître les plages aménagées ou surveillées en Sud Cévennes, la carte «Visiter / Bouger» est disponible dans les Offices de Tourisme.

*Summer. The valleys of the Arre and the Hérault, the gorges of the Vis and the Dourbie create refreshing spaces especially appreciated in summer. Ideal for meeting family or friends and practicing all kinds of water activities such as canoeing, paddling, canyoning and fishing!*

*Sommer. Die Täler der Arre und des Hérault, die Schluchten der Vis und der Dourbie bilden Räume der Frische besonders im Sommer geschätzt. Ideal zum Familientreffen und Zusammensein mit Freunden und alle Arten von Wasser-Aktivitäten wie Kanufahren, Paddeln, Canyoning und Angeln zu üben!*





## plaisirs d'automne

Bien que la randonnée soit praticable toute l'année en Sud Cévennes, l'automne est la saison idéale pour se balader en forêt et découvrir les paysages aux mille couleurs, ramasser les châtaignes ou partir à la cueillette de champignons...

Tous les moyens sont bons pour découvrir les nombreux arboretums et profiter des magnifiques points de vue : du sommet de l'Aigoual aux

vignes cévenoles, en passant par les causses et les vallées. Le cheval est la promesse de longues promenades entre Causses et Cévennes au rythme du temps qui passe. Son cousin l'âne est aussi un bon compagnon de balade.

Pour connaître nos sentiers de randonnées à pied ou à cheval, les cartoguides sont disponibles dans les Offices de Tourisme.

*Autumn. Although you can hike all year round in the southern Cévennes, autumn is the ideal time of year to walk in the forest and discover the landscapes with a thousand colors, pick chestnuts or mushrooms. Horses and donkeys are your ideal companions for long walks between Causses and Cévennes. Maps are available at the tourist office.*

*Herbst. Obwohl man in den südlichen Cévennes das ganze Jahr über wandern kann, ist der Herbst die ideale Jahreszeit, um im Wald spazieren zu gehen und die Landschaften mit den tausenden Farben zu entdecken, Kastanien oder Pilzen zu pflücken. Pferd oder Esel sind Ihre Begleiter für lange Spaziergänge zwischen Causses und Cévennes. Kartenführer erhältlich im Tourismusbüro.*

## plaisirs d'hiver

L'hiver est une saison particulière en Cévennes. Les sommets se parent de leur manteau blanc et nous offrent des paysages grandioses. C'est une saison idéale pour profiter de la quiétude des lieux ou partager en famille les joies de la glisse.

Entre 1300 et 1400 mètres d'altitude, sous l'œil bienveillant du Mont Aigoual, se trouve la seule station de ski du Gard. Station familiale de

moyenne montagne, une ambiance bon enfant vous y attend. De la luge, des raquettes, du ski de fond et du ski alpin... il y en a pour tous les goûts et tous les âges.

Pour avoir toutes les informations sur les activités neige de la destination Sud Cévennes, rendez-vous sur [www.sudcevennes.com](http://www.sudcevennes.com)

*Winter. In the middle of the Cévennes mountains range lies the only ski resort in the Gard, Prat Peyrot (1300m - 1400m altitude). An ideal family place with a friendly atmosphere awaits you for sledding, snowshoeing, cross-country skiing and skiing. More info : [www.sudcevennes.com](http://www.sudcevennes.com).*

*Winter. Mitten in den Bergen, befindet sich der einzige Skiort im Gard, Prat Peyrot (1300m - 1400m Höhe). Ein idealer Familienort zum Schlittelfahren, Schneeschuhwandern, Langlaufen und Skifahren. Infos [www.sudcevennes.com](http://www.sudcevennes.com)*





**@happyhippo\_79**  
Le Cirque de Navacelles is a very impressive canyon in the south of France. I can only highly recommend a visit there! 🚐



**@dimitchill**  
Naturally you... 🏕️  
🔥 Bivouac dans le Sud Cévennes 🏔️



**@cedric.pioch**  
Traversée des gorges de l'Hérault avec @salomecholet 🧗‍♀️



**@mallaufit**  
Paddle day! 🐶 🐾

**#SUDCEVENNES**  
vu par les  
*Instagrammeurs*



**@leandoper**  
Randonnée 🏞️ dans les Cévennes 🌿 à 1200 m d'alt 🏔️ autour du lac 🌊 🐾



**@objectifnatureptrck**  
Guépriers d'Europe 🐝



**@bea.fing**  
Randonnée dans les Cévennes avec Indiana 🐴



**@grouviere**  
👀 Regardez on aperçoit la mer 🌊

LE SUD CÉVENNES AU COEUR DE 3 GRANDS SITES OCCITANIE



**GRANDS  
SITES  
Occitanie**  
SUD DE FRANCE

CIRQUE DE NAVACELLES  
LODÈVE  
PAYS VIGANAIS

CÉVENNES

GORGES DE L'HÉRAULT



# MANIFESTE

*pour un tourisme responsable*

Je redécouvre ce que je ne voyais pas, pourquoi pas à deux pas de chez moi.

*Adepte des vacances sans partir, je voyage autrement !*

Je rencontre, échange et partage avec l'humain, le vrai.

*Suivez le guide, les conseils de l'habitant... On ne s'y perd jamais.*

Je consomme, oui, mais local et mieux.

*Je n'ai qu'à tendre la main dans le jardin cévenol  
et trouver les produits qui me font du bien.*

Je suis un discret spectateur.

*Je respecte les lieux et repars sans laisser de trace de mon passage...*

*Mais je reviendrai pour une autre visite.*

Je suis déconnecté et je reprends racine.

*Mes sens en éveil, le temps d'apprécier en toute simplicité  
ce que la nature veut bien m'offrir.*

#### Responsible Tourism Manifesto

*As a fan of local holidays, I travel differently and discover what I couldn't see before.*

*I meet, exchange and share with real persons.*

*I follow the guide, the advice of the locals ... you will never get lost.*

*I am a consumer, but I buy local and better.*

*I just have to reach into the garden of the Cevennes and find the products that make me feel good.*

*I am a discreet observer.*

*I respect the place and leave it without leaving a trace of my path.*

*But I will come back for another visit.*

*I'm offline and connected to earth again.*

*My senses awaken, time to appreciate in all simplicity what nature wants to offer me.*

#### Manifest für verantwortlichen Tourismus

*Als Fan von Urlaub an Ort und Stelle reise ich anders und entdecke was ich vorher nicht sehen konnte.*

*Ich treffe, tausche und teile mit den Leuten.*

*Folgen Sie dem Führer, den Ratschlägen der Einwohner... Sie werden sich nie verirren.*

*Ich konsumiere, ja, aber lokal und besser.*

*Ich brauche nur die Hände auszustrecken um in der Natur die Produkte zu finden, die mir ein gutes Gefühl geben.*

*Ich bin ein diskreter Beobachter.*

*Ich respektiere den Ort und verlasse ihn, ohne eine Spur meiner Anwesenheit zu hinterlassen.*

*Aber ich werde für einen weiteren Besuch wiederkommen.*

*Ich bin off-line und bin wieder mit der Erde verbunden.*

*Meine Sinne erwachen um in aller Einfachheit zu schätzen, was die Natur mir bieten will.*

VOTRE PLUS GRAND TERRAIN DE JEU EN CÉVENNES

ESPACE  
CEVEN'TRAIL

20 parcours  
permanents  
330 km

RETROUVEZ LE TOPO TRAIL EN VENTE DANS  
LES OFFICES DE TOURISME DU SUD CÉVENNES

UNE DESTINATION GRANDS SITES OCCITANIE · SUD DE FRANCE



---

SUD CEVENNES

---

FAITES NOUS  
CONFIANCE

POUR VOS

*vacances*

---

  
SUD CEVENNES



Cette année plus encore que d'habitude, nous sommes heureux de vous  
**ACCUEILLIR DANS LES MEILLEURES CONDITIONS POSSIBLES.**

Le tourisme est dans notre ADN, l'accueil est dans nos gènes.